叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海面有悲伤(there Is Sorrow On The Sea) 000001

2. 海面有悲伤(there Is Sorrow On The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海面有悲伤(There Is Sorrow on the Sea)

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
“ THERE IS SORROW ON THE SEA
“ 那里 是 悲哀 在 这 海

“海上有悲伤”

” [baɪ]['gɪlbərt] ['pɑːkə]
” By Gilbert Parker
” 经过 吉尔伯特 帕克

吉尔伯特·帕克

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

“ [jɔːk] ['fækt(ə)ri] , ['hʌdsənz] [beɪ] ,
“ YORK FACTORY , HUDSON'S BAY ,
“ 约克 工厂 , 哈德逊的 湾 ,

“约克工厂，哈德逊湾公司，

“ 23rd [sep'tembər] , - .
“ 23rd September , 1747 .
“ 23rd 九月 , - .

“1747年9月23日。

“ [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['fæni] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [læst]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] ,
“ MY DEAR COUSIN FANNY , — It was a year last April Fool's Day ,
“ 我的 亲爱的 表哥 舢 , — 它 曾是 一个 年 最后的 四月 傻瓜 天 ,

“我亲爱的表妹范妮，——那是去年的愚人节，

[aɪ][left][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][sændz][ðer; ðər][æt; ət] ['meɪbəlˌθɔːrp] ,
I left you on the sands there at Mablethorpe ,
我 左边 你 在 这 沙子 那里 在 马布尔索普 ,

我把你留在了梅布尔索普的沙滩上。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] [ɪn] ,
no more than a stone's throw from the Book - in - Hand Inn ,
不 更多的 比 一个 石头的 扔 从 这 书 - 在 - 手 客栈 ,

距离“手捧书本”客栈仅咫尺之遥，

['swerɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

swearing	**that**	**you**	**should**	**never**	**see**	**me**	**or**	**hear**	**from**	**me**	**again**	**.**
咒骂	那	你	应该	绝不	看	我	或者	听到	从	我	再次	.

我发誓你永远不会再见到我，也不会再听到我的消息。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][koʊst] - [gɑːrdz] [flæʃ] [ðer; ðər] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

You	**remember**	**how**	**we**	**saw**	**the**	**coast**	**-**	**guards**	**flash**	**their**	**lights**	**here**	**and**	**there**
你	记住	如何	我们	锯	这	海岸	-	守卫	闪光	他们的	灯	这里	和	那里

,

,

,

你还记得我们看到海岸警卫队不时闪灯的情景吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][sændz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

as	**they**	**searched**	**the**	**sands**	**for**	**me**	**?**
作为	他们	搜索	这	沙子	为了	我	?

他们在沙滩上寻找我吗?

[haʊ] [wʌn] [keɪm] ['bʌndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['kɔːlɪŋ] , - [huː] [goʊz][ðer; ðər] ?

how	**one**	**came**	**bundling**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**calling**	**,**	**'**	**Who**	**goes**	**there**	**?**
如何	一	来了	捆绑	向下	这	银行	,	呼叫	,	-	WHO	去	那里	?

一个人匆匆忙忙地跑到河岸边，喊道："那里是谁？"

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [aɪ] [sed] , - [ə; eɪ] [frend] , - [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

'	**You**	**remember**	**that**	**when**	**I**	**said**	**,**	**'**	**A**	**friend**	**,**	**'**	**he**	**stumbled**	**,**
-	你	记住	那	什么时候	我	说	,	-	一个	朋友	,	-	他	踉跄	,

你还记得我说"朋友"的时候，他结结巴巴地说不出话来吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	**his**	**light**	**fell**	**to**	**the**	**sands**	**and**	**went**	**out**	**,**	**and**	**in**	**the**	**darkness**
和	他的	光	跌倒	到	这	沙子	和	去	出去	,	和	在	这	黑暗

[juː; jʊ]

you
你

他的光芒落在沙地上，熄灭了，在黑暗中，你

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] : [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , - [gɑːd] - [bles] -

and	**I**	**stole**	**away**	**:**	**you**	**to**	**your**	**home**	**,**	**with**	**a**	**whispering**	**,**	**'**	**God**	**-**	**bless**	**-**
和	我	偷窃	离开	:	你	到	你的	家	,	和	一个	耳语	,	-	上帝	-	保佑	-

[juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,

you	**,**	**Cousin**	**Dick**	**,**
你	,	表哥	迪克	,

于是我悄悄溜走了：把你送回家，轻声说道："上帝保佑你，迪克表哥。"

- ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ,

'	**over**	**your**	**shoulder**	**,**	**and**	**I**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**laugh**	**that**	**,**
-	超过	你的	肩膀	,	和	我	和	一个	少量	的	一个	笑	那	,

你越过我的肩膀，我轻笑了一声，

['meɪbi] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

maybe	**,**	**cut**	**to**	**the**	**heart**	**,**
或许	,	切	到	这	心	,

或许，直击要害。

[ænd; ənd] [ðæt] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][maɪ] [oʊn] [θroʊt] — [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] . "

and	**that**	**split**	**in**	**a**	**sob**	**in**	**my**	**own**	**throat**	**—**	**though**	**you**	**didn't**	**hear**	**that**	**.**	**"**
和	那	分裂	在	一个	哭泣	在	我的	自己的	喉	—	尽管	你	没有	听到	那	.	"

那声音哽咽着，哽咽在喉咙里——虽然你没听到。

- [twʌz] [ə; eɪ][bæd] ['naɪts] [wɜːrk] [ðæt] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ,

'	**Twas**	**a**	**bad**	**night's**	**work**	**that**	**,**	**Cousin**	**Fanny**	**,**	**and**	**maybe**	**I**	**wish**	**it**	**undone**	**,**
-	那是	一个	坏的	夜晚	工作	那	,	表哥	舳	,	和	或许	我	希望	它	未完成	,

昨晚的工作做得糟透了，表妹芬妮，也许我希望这一切都没发生过。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][dəunt] ;
and **maybe** **I** **don't** **;**
和 或许 我 不 ;

也许我并不这么认为;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l][gets]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][flai]
but **a** **devil** **gets** **into** **the** **heart** **of** **a** **man** **when** **he** **has** **to** **fly**
但 一个 魔鬼 获得 进入 这 心 的 一个 男人 什么时候 他 有 到 飞
[frʌm; frəm][ðə; ði] [læs] [hiː; hi] [lʌvz] ,
from **the** **lass** **he** **loves** **,**
从 这 小姐 他 爱 ,

但是，当一个男人不得不逃离自己心爱的姑娘时，魔鬼就会钻进他的心里。

[waɪl] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ,
while **the** **friends** **of** **his** **youth** **go** **hunting** **him** **with** **muskets** **,**
尽管 这 朋友们 的 他的 青年 去 打猎 他 和 滑膛枪 ,

当他年轻时的朋友们拿着火枪追捕他时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækˌdɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]
and **he** **has** **to** **steal** **out** **of** **the** **backdoor** **of** **his** **own** **country** **and**
和 他 有 到 偷 出去 的 这 后门 的 他的 自己的 国家 和
['ʃeltər] [hɪm'self] ,
shelter **himself** **,**
庇护所 他自己 ,

他不得不从自己国家的后门偷偷溜出去，寻求庇护。

[laɪk][ə; eɪ][koʊld] ['spæroʊ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
like **a** **cold** **sparrow** **,** **up** **in** **the** **eaves** **of** **the** **world** **.**
喜欢 一个 寒冷的 麻雀 , 向上 在 这 檐 的 这 世界 .

像一只寒冷的麻雀，栖息在世界的屋檐下。

“ [eɪ] , [læs] , [ðæts] [haʊ] [aɪ][left][ðə; ði][fenz][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] [ə; eɪ] [jɪr]
“ **Ay** **,** **lass** **,** **that's** **how** **I** **left** **the** **fens** **of** **Lincolnshire** **a** **year**
“ 哎 , 小姐 , 那就是 如何 我 左边 这 沼泽 的 林肯郡 一个 年

“哎，姑娘，我一年前就是这样离开林肯郡沼泽地的。”

[læst]['eɪprəl] ['fuːlz] [deɪ] .
last **April** **Fool's** **Day** **.**
最后的 四月 傻瓜 天 .

去年愚人节。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [daɪk] [frʌm; frəm] , ['lɪŋkən] [taʊn] [tuː; tə] ['meɪbəlˌθɔːrp] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [krɔːst]
There **wasn't** **a** **dyke** **from** **,** **Lincoln** **town** **to** **Mablethorpe** **that** **I** **hadn't** **crossed**
那里 不是 一个 堤防 从 , 林肯 镇 到 马布尔索普 那 我 之前没有 交叉
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ;
with **a** **running** **jump** **;**
和 一个 跑步 跳 ;

从林肯镇到梅布尔索普，没有一条堤坝我没用助跑跳跃的方式越过;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ][sɪŋk] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and **there** **wasn't** **a** **break** **in** **the** **shore** **,** **or** **a** **sink** **-** **hole** **in** **the** **sand** **,**
和 那里 不是 一个 休息 在 这 支撑 , 或者 一个 下沉 - 洞 在 这 沙 ,

海岸线没有断裂，沙滩上也没有塌陷坑。

[ɔːr][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['sæmfaɪər] [bed] , [frʌm; frəm] ['skɛgnəs] [tuː; tə] [θɛdəlθɔrp] ,
or **a** **clump** **of** **rushes** **,** **or** **a** **samphire** **bed** **,** **from** **Skegness** **to** **Theddlethorpe** **,**
或者 一个 丛 的 冲刺 , 或者 一个 海蓬子 床 , 从 斯凯格内斯 到 塞德尔索普 ,

或者从斯凯格内斯到塞德尔索普的一丛灯心草，或者一片海蓬子地。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [laɪk] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
that **I** **didn't** **know** **like** **every** **line** **of** **your** **face** **.**
那 我 没有 知道 喜欢 每一个 线 的 你的 脸 .

我竟然不认识你脸上的每一条皱纹。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] - [eɪ] ,
And **when** **I** **was** **a** **slip** **of** **a** **lad** **-** **ay** **,**
和 什么时候 我 曾是 一个 滑 的 一个 小伙子 - 哎 ,

当我还是个瘦弱的小伙子时，

[ænd; ənd]['leɪtər] [tuː] — [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **later** **too** **—** **how** **you** **and** **I** **used** **to** **snuggle** **into** **little** **nooks** **of** **the**
和 之后 也 — 如何 你 和 我 用过的 到 依偎 进入 小的 角落 的 这
[sænd] - [hɪlz] ,
sand **-** **hills** **,**
沙 - 丘陵 ,

后来，你我常常依偎在沙丘的小角落里，

['meɪbi] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊst] - ['gɑːrdz] [hʌt] ,
maybe **just** **beneath** **the** **coast** **-** **guard's** **hut** **,**
或许 只是 下面 这 海岸 - 警卫的 小屋 ,

可能就在海岸警卫队小屋的正下方，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [swɪlɪŋ] [ɪn] - ['wɔːtər] - ['deɪziz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
and **watch** **the** **tide** **come** **swilling** **in** **-** **water** **-** **daisies** **you** **used** **to** **call** **the**
和 手表 这 潮 来 大口喝 在 - 水 - 雏菊 你 用过的 到 称呼 这
['breɪkɪŋ] [sɜːrf] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] .
breaking **surf** **,** **Cousin** **Fanny** **.**
打破 冲浪 , 表哥 舢 .

看着潮水涌来，裹挟着你过去称之为破碎海浪的水中雏菊，表妹芬妮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] .
And **that** **was** **like** **you** **,** **always** **with** **a** **fancy** **about** **everything** **you** **saw** **.**
和 那 曾是 喜欢 你 , 总是 和 一个 想要 关于 一切 你 锯 .

你也一样，总是对所见的一切充满幻想。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And **when** **the** **ships** **,** **the** **fishing** **-** **smacks** **with** **their** **red** **sails** **,** **and** **the**
和 什么时候 这 船舶 , 这 钓鱼 - 拍打 和 他们的 红色的 帆 , 和 这
[tɔːl] - ['maːstid] [brɪg] [went] [baɪ] ,
tall **-** **masted** **brigs** **went** **by** **,**
高的 - 桅杆 布里格斯 去 经过 ,

当那些船只，那些挂着红色风帆的渔船，还有那些高桅帆船驶过时，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ɑːn][ðer; ðər]['kænvəs] ,
taking **the** **white** **foam** **on** **their** **canvas** **,**
采取 这 白色的 泡沫 在 他们的 帆布 ,

将白色泡沫涂抹在画布上，

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lændz] [juːd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv]
you **used** **to** **wish** **that** **you** **might** **sail** **away** **to** **the** **lands** **you'd** **heard** **tell** **of**
你 用过的 到 希望 那 你 可能 帆 离开 到 这 土地 你会 听到 告诉 的
[frʌm; frəm][oʊld] ['skɪpər] [ðæt] ['gæðərd] [raʊnd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] .
from **old** **skippers** **that** **gathered** **round** **my** **uncle's** **fire** **in** **the** **Book** **-** **in** **-** **Hand** **.**
从 老的 船长 那 聚集 圆形的 我的 叔叔的 火 在 这 书 - 在 - 手 .

你曾经希望能够扬帆远航，前往那些你从聚集在我叔叔位于"手边书店"的篝火旁的老船长们口中听闻过的土地。

[eɪ] , [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] ,
Ay **,** **a** **grand** **thing** **I** **thought** **it** **would** **be** **,** **too** **,**
哎 , 一个 盛大 事物 我 想法 它 会 是 , 也 ,

哎，我也觉得会是一件很棒的事。

[tuː; tə][goʊ]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [wɑːʃt] [dek] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd]

to	go	riding	round	the	world	on	a	well	-	washed	deck	,	with	plenty	of	food
到	去	骑术	圆形的	这	世界	在	一个	出色地	-	洗过	甲板	,	和	很多	的	食物

[ænd; ənd] [grɑːg] ,

and	grog	,
和	格罗格酒	,

乘着一艘干净整洁的帆船，带着充足的食物和酒水，环游世界。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [meit] , [ænd; ənd][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	maybe	,	by	-	and	-	by	,	to	be	first	mate	,	and	lord	it	from
和	或许	,	经过	-	和	-	经过	,	到	是	第一的	伴侣	,	和	主	它	从

[bʌŋk] [tuː; tə][stɜːrn] - [reɪl] .

fo'castle	bunk	to	stern	-	rail	.
福卡斯尔	假寐	到	船尾	-	轨	.

也许过不了多久，他就能成为大副，从前舱铺位到船尾栏杆，颐指气使。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ,

“	You	did	not	know	,	did	you	,
“	你	做过	不是	知道	,	做过	你	,

你不知道，对吧?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊst] - ['gɑːrdzmən] [ðæt] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ?

who	was	the	coast	-	guardsman	that	stumbled	as	he	came	on	us	that	night	?
WHO	曾是	这	海岸	-	卫兵	那	踉跄	作为	他	来了	在	我们	那	夜晚	?

那天晚上向我们走来时绊倒的那个海岸警卫队员是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['læntərn][fɔːl] .

It	looked	a	stupid	thing	to	do	that	,	and	let	the	lantern	fall	.
它	看起来	一个	愚蠢的	事物	到	做	那	,	和	让	这	灯笼	落下	.

那样做看起来很愚蠢，然后就让灯笼掉了下去。

[bʌt; bət] , [læs] , - [twʌz] [dʌn] [oʊ] - ['pɜːrpəs] .

But	,	lass	,	-	'	twas	done	o	-	purpose	.
但	,	小姐	,	-	那是		完毕	o	-	目的	.

但是，姑娘，这都是有意为之。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][let]

That	was	the	one	man	in	all	the	parish	that	would	ha	'	risked	his	neck	to	let
那	曾是	这	一	男人	在	全部	这	教区	那	会	哈	-	冒险	他的	脖子	到	让

[ˌem 'iː] [friː] .

me	free	.
我	自由的	.

他是整个教区里唯一一个愿意冒着生命危险救我出去的人。

- [twʌz] ['læn.si] ['doʊn] , [huːz] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['meni] ['biːtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][aɪ][hɪm; ɪm] .

'	Twas	Lancy	Doane	,	who's	give	me	as	many	beatings	in	his	time	as	I	him	.
-	那是	兰西	多恩	,	谁是	给	我	作为	许多	殴打	在	他的	时间	作为	我	他	.

是兰西·多恩，他揍我的次数和我揍他的次数一样多。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [faʊl][wʌn][oʊ] - ['tʌðər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaɪ]

We	were	always	getting	foul	one	o	'	t'other	since	I	was	big	enough	to	shy
我们	是	总是	获得	犯规	一	o	-	另一个	自从	我	曾是	大的	足够的	到	害羞的

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɜːrf][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [daɪk] ,

a	bit	of	turf	at	him	across	a	dyke	,
一个	少量	的	草皮	在	他	穿过	一个	堤防	,

自从我个子够大，能隔着堤坝朝他扔一小块草皮以来，我们就一直互相较劲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][spɑːt] [ɒnz] ['bɑːdi] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hɪt] ,

and	there	isn't	a	spot	on's	body	that	I	haven't	hit	,
和	那里	不是	一个	点	的	身体	那	我	还没有	打	,

他身上没有哪个部位我没打过。

[nɔːr][wʌn][ɑːn][maɪn] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [mɔːld] .

nor	one	on	mine	that	he	hasn't	mauled	.
也不	一	在	矿	那	他	还没有	被袭击	.

我养的狗没有一个没被他糟蹋过的。

[aɪv] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['hiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [tɪl] [aɪ] [skwiːld] ,

I've	sat	on	his	head	,	and	he's	had	his	knee	in	my	stomach	till	I	squealed	,
我已经	卫星	在	他的	头	,	和	他是	有	他的	膝盖	在	我的	胃	直到	我	尖叫	,

我曾坐在他的头上，他也曾用膝盖顶我的肚子，直到我尖叫起来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [bæk] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] - [genst] [ðə; ði]

and	we	never	could	meet	without	back	-	talking	and	rasping	'	gainst	the
和	我们	绝不	可以	见面	没有	后退	-	说	和	粗糙	-	对抗	这

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

我们每次见面都会互相顶嘴、互相挑衅。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][koʊst] - ['gɑːdzmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

The	night	before	he	joined	the	coast	-	guardsmen	,	he	was	down	at	the
这	夜晚	前	他	加入	这	海岸	-	卫兵	,	他	曾是	向下	在	这

[bʊk] - [ɪn] - [hænd] ,

Book	-	in	-	Hand	,
书	-	在	-	手	,

加入海岸警卫队的前一天晚上，他在“Book-in-Hand”酒吧。

[ænd; ənd] - [twʌz] ['lɪt(ə)l][laɪk] [ðæt] [aɪ'd][let][ðə; ði] [gʊd] [tʃæns] [pæs] — [aɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv]

and	'	twas	little	like	that	I'd	let	the	good	chance	pass	—	I	might	never	have
和	-	那是	小的	喜欢	那	ID	让	这	好的	机会	经过	—	我	可能	绝不	有

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

正是因为如此，我才让这次好机会溜走了——我可能再也不会有第二次机会了；

[fɔːr; fər] - [foʊk] [wɪl] [nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

for	Gover'ment	folk	will	not	easy	work	a	quarrel	on	their	own	account	.
为了	-	民间	将要	不是	简单的	工作	一个	争吵	在	他们的	自己的	帐户	.

政府官员不会轻易主动挑起争端。

[aɪ][maɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪər] ,

I	mind	him	sittin	'	there	on	the	settle	,	his	shins	against	the	fire	,
我	头脑	他	坐着	-	那里	在	这	定居	,	他的	小腿	反对	这	火	,

我注意到他坐在长凳上，小腿抵着火堆，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] ['biːtl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [meit]

a	long	pipe	going	,	and	Casey	of	the	Lazy	Beetle	,	and	Jobbin	the	mate
一个	长的	管道	去	,	和	凯西	的	这	懒惰的	甲虫	,	和	-	这	伴侣

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːdʒər] ,

of	the	Dodger	,
的	这	孱	,

一根长长的烟斗在飘扬，还有“懒惰甲虫号”的凯西，以及“道奇号”的船员乔宾。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fæt] [dʌtʃ] [waɪf] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ,

and	Little	Faddo	,	who	had	the	fat	Dutch	wife	down	by	the	Ship	Inn	,
和	小的	-	,	WHO	有	这	胖的	荷兰语	妻子	向下	经过	这	船	客栈	,

还有小法多，他把那个肥胖的荷兰妻子带到了船旅馆附近。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['blæksmɪθ] .

and	Whiggle	the	preaching	blacksmith	.
和	-	这	布道	铁匠	.

还有爱布道的铁匠威格尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['stændɪn] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - ['pjuːtər] ,

And	you	were	standin	'	with	your	back	to	the	shinin	'	pewters	,
和	你	是	替身	-	和	你的	后退	到	这	希宁	-	锡器	,

你背对着那些闪亮的锡器站着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌg][ʌv; əv] [eɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['næpkɪn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ;

and	the	great	jug	of	ale	with	the	white	napkin	behind	you	;
和	这	伟大的	水壶	的	麦芽酒	和	这	白色的	餐巾	在后面	你	;

还有你身后那一大壶麦芽酒，旁边放着一块白色餐巾;

[ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪər]['weɪvɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,

the	light	o	'	the	fire	wavin	'	on	your	face	,
这	光	o	-	这	火	挥手	-	在	你的	脸	,

火光映照在你的脸上，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʊk] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ][oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	your	look	lost	in	the	deep	hollow	o	'	the	chimney	.
和	你的	看	丢失的	在	这	深的	空洞的	o	-	这	烟囱	.

你的目光迷失在烟囱深处。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][moʊst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] ['mɪnɪt] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn]

I	think	of	you	most	as	you	were	that	minute	,	Cousin	Fanny	,	when	I	come	in
我	思考	的	你	最多	作为	你	是	那	分钟	,	表哥	舳	,	什么时候	我	来	在

.

:

.

我最怀念的还是你走进来的那一刻，表妹芬妮。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [fer] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] ;

I	tell	you	straight	and	fair	,	that	was	the	prettiest	picture	I	ever	saw	;
我	告诉	你	直的	和	公平的	,	那	曾是	这	最漂亮的	图片	我	曾经	锯	;

我实话实说，那是我见过的最美的照片;

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [rer] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .

and	I've	seen	some	rare	fine	things	in	my	travels	.
和	我已经	已见	一些	稀有的	美好的	事物	在	我的	旅行	.

我在旅途中见过一些罕见的精美物品。

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [set][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

'	Twas	as	if	the	thing	had	been	set	by	some	one	,
-	那是	作为	如果	这	事物	有	到过	放	经过	一些	一	,

仿佛这件事是有人安排好的一样。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər][best] .

just	to	show	you	off	to	your	best	.
只是	到	展示	你	离开	到	你的	最好的	.

只是为了展现你最好的一面。

[hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] ,

Here	you	were	,	a	slip	of	a	lass	,	straight	as	a	bulrush	,
这里	你	是	,	一个	滑	的	一个	小姐	,	直的	作为	一个	芦苇	,

你当时是个身材纤细的姑娘，笔直得像根芦苇。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] ['hæŋɪŋ] - [praʊd] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ; [jet] ['mɑːdɪst] [tuː] ,

and	your	head	hangin	'	proud	on	your	shoulders	;	yet	modest	too	,
和	你的	头	悬挂	-	自豪的	在	你的	肩膀	;	然而	谦虚的	也	,

你昂首挺胸，骄傲地垂在肩上；但同时又很谦逊。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] ['flaʊər]

as	you	can	see	off	here	in	the	North	the	top	of	the	golden	-	rod	flower
作为	你	能	看	离开	这里	在	这	北	这	顶部	的	这	金的	-	杆	花

[swɪŋ] [ɑːn][ɪts] [stem] .

swing	on	its	stem	.
摇摆	在	它是	干	.

从北方这里可以看到，金鸡菊的花茎顶端在摇曳。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][slɪm][æz; əz][slɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn][juː; jʊ] ;

You	were	slim	as	slim	,	and	yet	there	wasn't	a	corner	on	you	;
你	是	苗条的	作为	苗条的	,	和	然而	那里	不是	一个	角落	在	你	;

你身材苗条，但身上却没有一丝赘肉;

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][fɜːrm][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [laɪk][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪl] ;

so	soft	and	full	and	firm	you	were	,	like	the	breast	of	a	quail	;
所以	柔软的	和	满的	和	公司	你	是	,	喜欢	这	胸部	的	一个	鹌鹑	;

你是如此柔软、饱满、结实，就像鹌鹑的胸脯一样;

[ænd; ənd][aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv]

and	I	mind	me	how	the	shine	of	your	cheeks	was	like	the	glimmer	of
和	我	头脑	我	如何	这	闪耀	的	你的	脸颊	曾是	喜欢	这	微光	的

[æn; ən]['æp(ə)l]['æftər] [juːv] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] .

an	apple	after	you've	rubbed	it	with	a	bit	of	cloth	.
一个	苹果	后	你已经	摩擦	它	和	一个	少量	的	布	.

我记得你脸颊上的光泽，就像用布擦过苹果后闪闪发光一样。

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [smuːð] , [pleɪn] , [klɪŋgɪn] - [gaʊn] ,

Well	,	there	you	stood	in	some	sort	of	smooth	,	plain	,	clingin	'	gown	,
出色地	,	那里	你	站立	在	一些	种类	的	光滑的	,	清楚的	,	黏着	-	袍	,

你当时站在那里，穿着一件光滑、朴素、贴身的长裙。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [luːs] [ænd; ənd] ['tʌmblɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

a	little	bit	loose	and	tumblin	'	at	the	throat	,
一个	小的	少量	松动的	和	翻滚	-	在	这	喉	,

喉咙处有点松动，晃来晃去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪti] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['slɪpər] [pʊʃt] [aʊt] , [dʒʌst]['sævɪn] - [juː; jʊ]

and	your	pretty	foot	with	a	brown	slipper	pushed	out	,	just	savin	'	you
和	你的	漂亮的	脚	和	一个	棕色的	拖鞋	推动	出去	,	只是	萨文	-	你

[frʌm; frəm]['biːn] - [prɪm] .

from	bein	'	prim	.
从	是	-	原始	.

还有你那只穿着棕色拖鞋的漂亮小脚，让你免于拘谨。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][men] [laɪkt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kæri] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][jʊr; jər] [weɪst] - ['rɪbən] ,

That's	why	the	men	liked	you	—	you	didn't	carry	a	sermon	in	your	waist	-	ribbon	,
那就是	为什么	这	男人	喜欢	你	—	你	没有	携带	一个	讲道	在	你的	腰部	-	丝带	,

这就是男人们喜欢你的原因——你腰间的丝带里没有说教的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪft][oʊ] - [jʊr; jər] [tʃɪn] ;

and	the	Lord's	Day	in	the	lift	o	'	your	chin	;
和	这	主场	天	在	这	举起	o	-	你的	下巴	;

主日就在你抬起下巴的那一刻;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə] [gɪv] [wen] - [twʌz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	had	a	smile	to	give	when	'	twas	the	right	time	for	it	,
但	你	有	一个	微笑	到	给	什么时候	-	那是	这	正确的	时间	为了	它	,

但你总能在合适的时机露出微笑。

[ænd; ənd] [men] ['nevər] [sed] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ['meni]
and **men** **never** **said** **things** **with** **you** **there** **that** **they'd** **have** **said** **before** **many**
和 男人 绝不 说 事物 和 你 那里 那 他们会 有 说 前 许多

[ə'nʌðər] [meɪd] . “
another **maid** **.** **“**
其他 女佣 . “

而且，男人们在你面前从来不会说那些他们对其他很多女仆都会说的话。

- [twʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ɑːn] [ɔːf] [hɪr] , [wer] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
' **Twas** **a** **thing** **I've** **thought** **on** **off** **here** **,** **where** **I've** **little** **to** **do** **but** **think** **,**
- 那是 一个 事物 我已经 想法 在 离开 这里 , 在哪里 我已经 小的 到 做 但 思考 ,

这是我在这边闲着没事干的时候一直在想的事情，我在这里除了思考也没什么事可做。

[haʊ] [ə; eɪ] [læs] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rʌf] [taɪks] [æz; əz]
how **a** **lass** **like** **you** **could** **put** **a** **finger** **on** **the** **lip** **of** **such** **rough** **tykes** **as**
如何 一个 小姐 喜欢 你 可以 放 一个 手指 在 这 唇 的 这样的 粗糙的 小孩 作为

-
Faddo **,**
- ,

你这样的姑娘，怎么能去碰法多这种粗鲁的小家伙的嘴唇呢?

- , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] , ['kiːpɪn] - [ðer; ðər] [ruːd] [wɜːrdz] ['ʌndər] [flæp] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .
Jobbin **,** **and** **the** **rest** **,** **keepin** **'** **their** **rude** **words** **under** **flap** **and** **button** **.**
- , 和 这 休息 , 保持 - 他们的 粗鲁的 字 在下面 瓣膜 和 按钮 .

Jobbin 和其他人，都把他们的粗鲁言语藏在衣襟和纽扣下面。

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] , [wen] [aɪ] [pæst] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] ,
Do **you** **mind** **how** **,** **when** **I** **passed** **you** **comin** **'** **in** **,**
做 你 头脑 如何 , 什么时候 我 通过了 你 即将到来 - 在 ,

你介意我经过你身边时，你是怎么看我的吗?

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [jɔːrz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dresər] ?
I **laid** **my** **hand** **on** **yours** **as** **it** **rested** **on** **the** **dresser** **?**
我 铺设 我的 手 在 你的 作为 它 休息 在 这 梳妆台 ?

我把手放在你放在梳妆台上的手上?

[ðæt] [hænd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
That **hand** **of** **yours** **wasn't** **a** **tiny** **bit** **of** **a** **thing** **,**
那 手 的 你的 不是 一个 微小的 少量 的 一个 事物 ,

你的那只手可不是件小事。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [wəːnt, weənt] [ɔːl] - - [laɪk] [ə; eɪ] - - [mɪs] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
and **the** **fingers** **weren't** **all** **taperin** **'** **like** **a** **simperin** **'** **miss** **from** **town** **,**
和 这 手指 不是 全部 - - 喜欢 一个 - - 错过 从 镇 ,

而且手指也不像城里那些娇滴滴的小姐那样逐渐变细。

[wɜːrkt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪl] [ʌv; əv] ['kwɑːlətɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] [frʌm; frəm] - - [ænd; ənd] - - ,
worked **down** **in** **the** **mill** **of** **quality** **and** **got** **from** **graftin** **'** **and** **graftin** **'** **,**
工作 向下 在 这 磨 的 质量 和 得到 从 - - 和 - - ,

在质量工厂里辛勤工作，靠着不懈的努力才获得成功。

[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [haʊs] [æt; ət] ['meɪbəlˌθɔːrp] [hɔːl] — [nɑːt]
like **one** **of** **them** **roses** **from** **the** **flower** **-** **house** **at** **Mablethorpe** **Hall** **—** **not**
喜欢 一 的 他们 玫瑰 从 这 花 - 房子 在 马布尔索普 大厅 — 不是

[fɪt] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fænsi]
fit **to** **stand** **by** **one** **o** **'** **them** **that** **grew** **strong** **and** **sweet** **with** **no** **fancy**
合身 到 站立 经过 一 o - 他们 那 生长 强的 和 甜的 和 不 想要

['kʌlər] ,
colour **,**
颜色 ,

就像梅布尔索普庄园花房里的那些玫瑰——不配与那些生长健壮、芬芳馥郁却毫无艳丽色彩的玫瑰为伍。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [oʊ] - [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] .

in	the	garden	o	'	the	Book	-	in	-	Hand	.
在	这	花园	o	-	这	书	-	在	-	手	.

在手捧书本的花园里。

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [tɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][lɪps][ɔ:r] [feɪs] ,

Yours	was	a	hand	that	talked	as	much	as	your	lips	or	face	,
此致	曾是	一个	手	那	谈话	作为	很多	作为	你的	嘴唇	或者	脸	,

你的手就像你的嘴唇和脸一样，会说话。

[æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m][ɔ:l][pɪŋk] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [strɔ:ŋ]

as	honest	and	white	;	and	the	palm	all	pink	,	and	strong	as	strong
作为	诚实的	和	白色的	;	和	这	棕榈	全部	粉色的	,	和	强的	作为	强的

[kʊd; kəd][bi:; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

洁白无瑕；棕榈树粉嫩，强壮无比。

[ænd; ənd]['wɔ:rmɪn] - ['evri] [θred] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]['bɑ:di] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	warmin	'	every	thread	in	a	man's	body	when	he	touched	it	.
和	温暖	-	每一个	线	在	一个	男人的	身体	什么时候	他	感动	它	.

当男人触摸它时，它能温暖他身体的每一根神经。

[wel] , [aɪ] [tʌtʃt] [jʊr; jər][hænd] [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

Well	,	I	touched	your	hand	then	,	and	you	looked	at	me	and	nodded
出色地	,	我	感动	你的	手	然后	,	和	你	看起来	在	我	和	点头

,

,

,

当时我碰了碰你的手，你看着我点了点头。

[ænd; ənd] [went] ['mju:sɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] , [nɑ:t] [si:mɪn] - [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r]['gæb(ə)l] .

and	went	musin	'	into	the	fire	again	,	not	seemin	'	to	hear	our	gabble	.
和	去	穆辛	-	进入	这	火	再次	,	不是	西明	-	到	听到	我们的	数落	.

然后又若有所思地走进了火堆里，似乎没听到我们的闲聊。

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [dəunt][ju:; jʊ] ? — [haʊ] - [tʊk] [tu:; tə] ['tʃæfɪn] - [ʌv; əv]['læn.si]

“	But	,	you	remember	—	don't	you	?	—	how	Jobbin	took	to	chaffin	'	of	Lancy
“	但	,	你	记住	—	不	你	?	—	如何	-	采取	到	谷壳	-	的	兰西

['doʊn] ,

Doane	,
多恩	,

“但是，你还记得——对吧？——乔宾是如何嘲讽兰西·多恩的，

[ænd; ənd] [haʊ] - [tʌŋ] [gɑ:t] ['ʃɑ:rpər] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][gɑ:t][ɑ:n] ,

and	how	Faddo's	tongue	got	sharper	as	the	time	got	on	,
和	如何	-	舌头	得到	更锐利	作为	这	时间	得到	在	,

随着时间的推移，法多的言辞也变得越来越尖刻。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['næsti][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][koʊst] - [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['eksaɪzmən] ,

and	many	a	nasty	word	was	said	of	coast	-	guards	and	excisemen	,
和	许多	一个	可恶的	单词	曾是	说	的	海岸	-	守卫	和	税务员	,

人们还对海岸警卫队和税务人员说了许多难听的话。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lɔ:] [ænd; ənd] - .

and	all	that	had	to	do	with	law	and	gover'ment	.
和	全部	那	有	到	做	和	法律	和	-	.

所有这些都与法律和政府有关。

[kʌts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] - [waɪld] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Cuts	there	were	at	some	of	Lancy's	wild	doings	in	the	past	,
削减	那里	是	在	一些	的	-	荒野	行为	在	这	过去的	,

剪辑中删减了兰西过去的一些荒唐事迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	now	and	then	they'd	turn	to	me	,
和	现在	和	然后	他们会	转动	到	我	,

他们偶尔会转向我，

['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [set][ˌem 'iː] - - ['læn.si] [tuː] .

saying	what	they	thought	would	set	me	girdin	'	Lancy	too	.
说	什么	他们	想法	会	放	我	-	-	兰西	也	.

他们说的话，我觉得会让我和兰西都紧张起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪt] [baɪ] [sʌtʃ] ['nʌmskʌlz]

But	I	had	my	own	quarrel	,	and	I	wasn't	to	be	baited	by	such	numskulls
但	我	有	我的	自己的	争吵	,	和	我	不是	到	是	诱饵	经过	这样的	笨蛋

.

:

.

但我有自己的争执，我可不想被这些蠢货激怒。

[ænd; ənd]['læn.si] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] — [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr]

And	Lancy	—	that	was	a	thing	I	couldn't	understand	—	he	did	no	more
和	兰西	—	那	曾是	一个	事物	我	不能	理解	—	他	做过	不	更多的

[ðæn; ðən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] [eɪl] ,

than	shrug	his	shoulder	and	call	for	more	ale	,
比	耸肩	他的	肩膀	和	称呼	为了	更多的	麦芽酒	,

而兰西——这一点我始终无法理解——他只是耸了耸肩，叫人再来点麦芽酒。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	wish	them	all	good	health	and	a	hundred	a	year	.
和	希望	他们	全部	好的	健康	和	一个	百	一个	年	.

祝愿他们身体健康，年过百岁。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] - [bɪn] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] - [laɪk] .

I	never	thought	he	could	ha	'	been	so	patient	-	like	.
我	绝不	想法	他	可以	哈	-	到过	所以	病人	-	喜欢	.

我从没想过他会这么有耐心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][smaɪl] , [tuː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃoʊɪn] - [hiː; hi][dɪd]

But	there	was	a	kind	of	little	smile	,	too	,	on	his	face	,	showin	'	he	did
但	那里	曾是	一个	种类	的	小的	微笑	,	也	,	在	他的	脸	,	显示	-	他	做过

[sʌm; səm] ['θɪŋkɪn] - ;

some	thinkin	'	;
一些	思考	-	;

但他的脸上也带着一丝微笑，表明他似乎在思考；

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz]['biːdɪn] - [hɪz; ɪz][taɪm] .

and	I	guessed	he	was	bidin	'	his	time	.
和	我	猜对了	他	曾是	拜登	-	他的	时间	.

我猜他是在等待时机。

“ [aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] ,

“	I	wasn't	as	sharp	as	I	might	ha	'	been	,
“	我	不是	作为	锋利的	作为	我	可能	哈	-	到过	,

“我当时的状态不如预期那么好。”

[ɔːr][aɪ'd][hɑː] - [siːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwaɪət] - - [smaɪl]

or	I'd	ha	'	seen	what	he	was	waitin	'	for	,	with	that	quiet	provokin	'	smile
或者	ID	哈	-	已见	什么	他	曾是	等待	-	为了	,	和	那	安静的	-	-	微笑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

否则我就会看到他脸上那抹不易察觉却又引人遐想的微笑，他究竟在等待什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [laɪk] .

and	his	eyes	smoulderin	'	like	.
和	他的	眼睛	-	-	喜欢	.

他的眼睛里燃烧着怒火。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['weðər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	don't	know	to	this	day	whether	you	wanted	to	leave	the	room	when	you	did	,
我	不	知道	到	这	天	无论	你	通缉	到	离开	这	房间	什么时候	你	做过	,

直到今天，我仍然不知道你当时离开房间是否是出于自愿。

[ðoʊ] - [twʌz] [ə'baʊt] [hæf]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] , ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər]

though	'	twas	about	half	after	ten	o'clock	,	later	than	I	ever	saw	you	there
尽管	-	那是	关于	一半	后	十	点钟	,	之后	比	我	曾经	锯	你	那里

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

虽然当时已经十点半了，比我以前任何时候在那里见到你都要晚。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['laʊθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

But	when	my	uncle	come	in	from	Louth	,	and	give	you	a	touch	on	the
但	什么时候	我的	叔叔	来	在	从	劳斯	,	和	给	你	一个	触碰	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

但是当我的叔叔从劳斯郡回来，拍拍你的肩膀时，

[ænd; ənd] [sed] : - [tuː; tə][bed][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] , [maɪ] [læs] , - [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	said	:	'	To	bed	wi	'	you	,	my	lass	,	'	you	waited	for	a	minute
和	说	:	-	到	床	wi	-	你	,	我的	小姐	,	-	你	等待	为了	一个	分钟

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

他说："想和你上床吗，我的姑娘？"你又等了一会儿。

- - [raʊnd] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət][læst] ['lʊkɪn] - ['stedi] [æt; ət]['læn.si] ;

glancin	'	round	on	all	of	us	,	at	last	lookin	'	steady	at	Lancy	;
-	-	圆形的	在	全部	的	我们	,	在	最后的	在看	-	稳定的	在	兰西	;

他环顾四周，最后目光落在兰西身上；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	he	got	up	from	his	chair	,
和	他	得到	向上	从	他的	椅子	,

他从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	took	off	his	hat	to	you	with	a	way	he	had	.
和	采取	离开	他的	帽子	到	你	和	一个	方式	他	有	.

他以他特有的方式向你脱帽致敬。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [ə; eɪ]['sekənd]['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [streɪt] , ['seɪɪn] - [gʊd] - [naɪt]

You	didn't	stay	a	second	after	that	,	but	went	away	straight	,	sayin	'	good	-	night
你	没有	停留	一个	第二	后	那	,	但	去	离开	直的	,	说	-	好的	-	夜晚

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

to	all	of	us	,
到	全部	的	我们	,

你之后一秒钟都没停留，就直接走了，还跟我们所有人道了晚安。

[bʌt; bət]['læn.si][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	Lancy	was	the	only	one	on	his	feet	.
但	兰西	曾是	这	仅有的	一	在	他的	脚	.

但只有兰西还站着。

“ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['læn.si] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]
“ **Just as soon as the door was shut behind you , Lancy turned round to**
“ 只是 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 你 , 兰西 转向 圆形的 到
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

“门刚在你身后关上，兰西就转身走向火炉。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] ['hiːz] [θɪŋk] - [ɪn]
and pushed the log with his feet in a way a man does when he's think - in
和 推动 这 日志 和 他的 脚 在 一个 方式 一个 男人 做 什么时候 他是 思考 - 在
- [ə; eɪ][bɪt] .
' a bit .
- 一个 少量 .

他用脚踢着木头，就像一个男人沉思时那样。

[ænd; ənd] - [gɪv] [ə; eɪ]['næsti] [læf] , [ænd; ənd] [sed] : “
And Faddo give a nasty laugh , and said : “
和 - 给 一个 可恶的 笑 , 和 说 : “

法多发出了一声恶狠狠的笑声，说道：“

- - [ə; eɪ] ['deɪnti] - .
' Theer's a dainty sitovation .
- - 一个 纤巧 - .

' 有一个精致的西托夫。

- ['mɪstər] . ['tɔməs] ['doʊn] , ['aʊtlɔː] [ænd; ənd]['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd] - ['mɪstər] . ['læn.si]
Theer's Mr . Thomas Doane , outlaw and smuggler , and theer's Mr . Lancy
- 先生 . 托马斯 多恩 , 取缔 和 走私者 , 和 - 先生 . 兰西
['doʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [koʊst] - ['gɑːrdzmən] .
Doane his brother , coast - guardsman .
多恩 他的 兄弟 , 海岸 - 卫兵 .

他是托马斯·多恩先生，一个不法之徒和走私犯；还有他的兄弟兰西·多恩先生，一名海岸警卫队员。

[naʊ] , [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] - ['æpən] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] ['liŋkənʃə] [koʊst] , [lɔːrd] , - [ə; eɪ]
Now , if them two should ' appen to meet on Lincolnshire coast , Lord , theer's a
现在 , 如果 他们 二 应该 - 应用程序 到 见面 在 林肯郡 海岸 , 主 , - 一个
- [fɔːr; fər][jiː; ji] — [lɔːrd] ,
sitovation for ye — Lord ,
- 为了 是的 — 主 ,

现在，如果他们两个碰巧在林肯郡海岸相遇，老天爷，那可就有好戏看了——老天爷，

- [ə; eɪ] [kʌd] [tuː; tə] [tʃuː] !
theer's a cud to chew !
- 一个 盘根错节 到 嚼 !

有东西要嚼！

- [ɪrz] [wʌn]['dʒent(ə)lmən]['wɒnts][tuː; tə][traɪ] - [ɪz] - [ænd; ənd][æt; ət] - - - [prɪns] ['tʃɑːrli] ,
' Ere's one gentleman wants to try ' is ' and at ' elpin ' Prince Charlie ,
- 这是 一 绅士 想要 到 尝试 - 是 - 和 在 - - - 王子 查理 ,

有一位先生想尝试一下，在“elpin”王子查理那里，

[ænd; ənd] [wen] - [ɪz] [ʌp] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ɛniˌθɪŋk] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] - [ɪz] [θroʊn]
and when ' is Up doesn't amount to anythink , what does the King on ' is throne
和 什么时候 - 是 向上 不 数量 到 任何东西 , 什么 做 这 国王 在 - 是 王座
[seɪ] ?
say ?
说 ?

当“向上”毫无意义时，坐在王座上的国王会说什么？

[hiː; hi] [sez] , “ [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtɔməs] [ˈdoʊn] , [ˈeskwaɪə] , - [duːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
He **says** **,** **“** **As** **for** **Thomas** **Doane** **,** **Esquire** **,** **aw've** **doone** **wi** **'**
他 说道 , “ 作为 为了 托马斯 多恩 , 《时尚先生》 , - 完成 wi -

他说：“至于托马斯·多恩先生，我们已经和他断绝关系了。”

- [ɪm] . ” [ænd; ənd] - [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **im** **.** **”** **And** **theer's** **another** **gentleman** **,**
- 我是 . ” 和 - 其他 绅士 ,

“他。”还有一位先生，

[ˈmɪstər] . [ˈlæn.si] [ˈdoʊn] , [ˈeskwaɪə] .
Mr **.** **Lancy** **Doane** **,** **Esquire** **.**
先生 . 兰西 多恩 , 《时尚先生》 .

兰西·多恩先生，律师。

[hiː; hi][tɜːrnz][ˈpaɪəs] , [ænd; ənd] [sez] , “ - [ˈgɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊst] - [ˈgɑːrdzmən] .
He **turns** **pious** **,** **and** **says** **,** **“** **Aw'm** **goin** **'** **for** **a** **coast** **-** **guardsman** **.**
他 转弯 虔诚的 , 和 说道 , “ - 去 - 为了 一个 海岸 - 卫兵 .

他变得虔诚起来，说道：“我要去当一名海岸警卫队员。”

” [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [seɪ] ?
” **What** **does** **the** **King** **on** **his** **throne** **say** **?**
” 什么 做 这 国王 在 他的 王座 说 ?

“王座上的国王会说什么？”

- [iː] [sez] , “ - [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ” -
' **E** **says** **,** **“** **Theer's** **the** **man** **for** **me** **.** **”** **'**
- E 说道 , “ - 这 男人 为了 我 . ” -

“他说：‘这就是我要找的人。’”

” [bʌt; bət] [ɔː] [sez] , “ - [duːn] , - [duːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɪstər] . [ˈlæn.si] [ˈdoʊn] , [ˈeskwaɪə] ,
” **But** **aw** **says** **,** **“** **Aw've** **doone** **,** **aw've** **doone** **wi** **'** **Mr** **.** **Lancy** **Doane** **,** **Esquire** **,**
” 但 啊 说道 , “ - 完成 , - 完成 wi - 先生 . 兰西 多恩 , 《时尚先生》 ,
[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] - [ɪm] !
and **be** **damned** **to** **'** **im** **!**
和 是 该死的 到 - 我是 !

”但是，哦说，“哎哟，哎呀，兰西·多恩先生，先生，他妈的！

” [hiː; hi] !
” **He** **!**
” 他 !

“他！

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他！

- [ə; eɪ][ˈfænsi] - [fɔːr; fər][jiː; ji] .
Theer's **a** **fancy** **sitovation** **for** **ye** **.**
- 一个 想要 - 为了 是的 .

这对你们来说是一个美妙的休息。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [ˈdoʊn] , [ˈeskwaɪə] , [ˈsmʌg(ə)lər][ænd; ənd] [ˈaʊtlɔː] , [æn; ən] - [ˈmɪstər] . [ˈlæn.si] [ˈdoʊn]
Mr **.** **Thomas** **Doane** **,** **Esquire** **,** **smuggler** **and** **outlaw** **,** **an** **'** **Mr** **.** **Lancy** **Doane**
先生 . 托马斯 多恩 , 《时尚先生》 , 走私者 和 取缔 , 一个 - 先生 . 兰西 多恩
, [ˈeskwaɪə] , [koʊst] - [ˈgɑːrdzmən] .
, **Esquire** **,** **coast** **-** **guardsman** **.**
, 《时尚先生》 , 海岸 - 卫兵 .

托马斯·多恩先生，绅士，走私犯和亡命之徒；兰西·多恩先生，绅士，海岸警卫队员。

- [duːn] .
Aw've doone .
- 完成 .

好了，完成了。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðæt] [gɪts]['ɪntuː][maɪ][krɑːp] . -
That gits into my crop . '
那 git 进入 我的 庄稼 . -

那会影响我的庄稼。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [daʊtɪn] - [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
“ I tell you these things , Cousin Fanny , because I'm doubtin ' if you ever heard them ,
“ 我 告诉 你 这些 事物 , 表哥 舳 , 因为 我是 怀疑 - 如果 你 曾经 听到 他们 ,

“我告诉你这些事，表妹芬妮，是因为我怀疑你是否听过这些事。”

[ɔːr] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [ðæt] [naɪt] .
or knew exactly how things stood that night .
或者 知道 确切地 如何 事物 站立 那 夜晚 .

或者，他们清楚地知道当晚的情况。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['læn.si] ['doʊn] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,
I never was a friend of Lancy Doane , you understand ,
我 绝不 曾是 一个 朋友 的 兰西 多恩 , 你 理解 ,

我跟兰西·多恩从来就不是朋友，你明白吗?

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld][ə'baʊt] [ðæt] ['kwɑːrəl] ,
but it's only fair that the truth be told about that quarrel ,
但 它是 仅有的 公平的 那 这 真相 是 讲述 关于 那 争吵 ,

但公平起见，应该把那场争吵的真相说出来。

[fɔːr; fər][laɪk][æz; əz][nɑːt][hiː; hi] ['wʊdnt] [spiːk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd][aʊt] ;
for like as not he wouldn't speak himself , and your father was moving in and out ;
为了 喜欢 作为 不是 他 不会 说话 他自己 , 和 你的 父亲 曾是 移动 在 和 出去 ;

他很可能不会自己说话，而你父亲则进进出出；

[ænd; ənd] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] ,
and , I take my oath ,
和 , 我 拿 我的 誓言 ,

我宣誓，

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swer] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I wouldn't believe Faddo and the others if they was to swear on the Bible .
我 不会 相信 - 和 这 其他的 如果 他们 曾是 到 发誓 在 这 圣经 .

:
·

即使法多他们拿着《圣经》发誓，我也不会相信。

[nɑːt][ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][truːθ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not that they didn't know the truth when they saw it ,
不是 那 他们 没有 知道 这 真相 什么时候 他们 锯 它 ,

并非他们没有认出真相，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [dʒʌst][tuː; tə][let][ðer; ðər]['fænsi][rʌn] .
but they did love just to let their fancy run .
但 他们 做过 爱 只是 到 让 他们的 想要 跑步 .

但他们确实喜欢随心所欲。

[aɪm]['lɪvɪn] - ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] — ['lɪvɪn] - [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] -
I'm livin ' over all the things that happened that night — livin ' them over to -
我是 生活 - 超过 全部 这 事物 那 发生 那 夜晚 — 生活 - 他们 超过 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我至今仍在回味那天晚上发生的一切——今天依然如此。

[wen] ['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ]['kwaɪət][ə'baʊt][ˌem 'iː] [hɪr] , [soʊ] ['loʊnsəm] .
when everything's so quiet about me here , so lonesome .
什么时候 一切都是 所以 安静的 关于 我 这里 , 所以 寂寞 .

这里一切都如此安静，如此孤独。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][maɪ] [hed] ,
I wanted to go over it all , bit by bit , and work it out in my head ,
我 通缉 到 去 超过 它 全部 , 少量 经过 少量 , 和 工作 它 出去 在 我的 头 ,

我想把所有事情一点一点地过一遍，在脑子里彻底弄明白。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
just as you and I used to do the puzzle games we played in the sands .
只是 作为 你 和 我 用过的 到 做 这 谜 游戏 我们 玩 在 这 沙子 .

就像你我以前在沙滩上玩拼图游戏一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm] [θɪŋz] [juː; jʊ][wʌns] [lɪvd] ,
And maybe , when you're a long way off from things you once lived ,
和 或许 , 什么时候 你是 一个 长的 方式 离开 从 事物 你 一次 居住地 ,

也许，当你远离曾经生活过的一切时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['betər] .
you can see them and understand them better .
你 能 看 他们 和 理解 他们 更好的 .

你可以更好地看到它们，也能更好地理解它们。

[aʊt] [hɪr] , [wer] [its] [soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Out here , where it's so lonely , and yet so good a place to live in ,
出去 这里 , 在哪里 它是 所以 孤独 , 和 然而 所以 好的 一个 地方 到 居住 在 ,

这里虽然很寂寞，但却是个非常宜居的地方。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] , [ænd; ənd] [waɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,
I seem to get the hang o ' the world better , and why some things are ,
我 似乎 到 得到 这 悬挂 o - 这 世界 更好的 , 和 为什么 一些 事物 是 ,

我似乎对这个世界以及某些事情发生的原因有了更深的理解。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːnt] ;
and other things aren't ;
和 其他 事物 不是 ;

而其他一些事情则不是；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and I thought it would pull at my heart to sit down and write you a
和 我 想法 它 会 拉 在 我的 心 到 坐 向下 和 写 你 一个
[lɔːŋ] ['letər] ,
long letter ,
长的 信 ,

我想，坐下来给你写一封长信会让我心痛不已。

['gɔɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

goin	'	over	the	whole	business	again	;	but	it	doesn't	.
去	-	超过	这	所有的	商业	再次	;	但	它	不	.

我又把整件事重新过了一遍；但结果却并非如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [dʌz] [wen] [hiː; hi][goʊz]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

I	suppose	I	feel	as	a	judge	does	when	he	goes	over	a	lot	of	evidence	,
我	认为	我	感觉	作为	一个	法官	做	什么时候	他	去	超过	一个	很多	的	证据	,

我想我的感觉就像法官在审查大量证据时一样。

[ænd; ənd] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʊri] .

and	sums	it	all	up	for	the	jury	.
和	总和	它	全部	向上	为了	这	陪审团	.

并向陪审团总结了所有情况。

[aɪ][dəunt] [siːm] ['predʒədɪst] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

I	don't	seem	prejudiced	one	way	or	another	.
我	不	似乎	有偏见的	一	方式	或者	其他	.

我似乎没有表现出任何偏见。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ken] ['evriθɪŋ] ;

But	I'm	not	sure	that	I've	got	all	the	evidence	to	make	me	ken	everything	;
但	我是	不是	当然	那	我已经	得到	全部	这	证据	到	制作	我	肯	一切	;

但我并不确定我是否掌握了所有证据，足以让我了解一切；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['bɪtər] [waɪld][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

and	that's	what	made	me	bitter	wild	the	last	time	that	I	saw	you	.
和	那就是	什么	制成	我	苦的	荒野	这	最后的	时间	那	我	锯	你	.

这就是我上次见到你时感到无比愤怒的原因。

['meɪbi] [juː; jʊ]['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd]

Maybe	you	hadn't	anything	to	tell	me	,	and	maybe	you	had	,	and
或许	你	之前没有	任何事物	到	告诉	我	,	和	或许	你	有	,	和

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

也许你没什么要告诉我的，也许你有，也许，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] ,

if	you	ever	write	to	me	out	here	,
如果	你	曾经	写	到	我	出去	这里	,

如果你有机会给我写信，

[juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [deɪz] .

you'll	tell	me	if	there's	anything	I	don't	know	about	them	days	.
你会	告诉	我	如果	有	任何事物	我	不	知道	关于	他们	天	.

如果你发现关于那些日子里有什么我不知道的事情，你会告诉我的。

“ [wel] , [aɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [wen] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [æt; ət][maɪ]

“	Well	,	I'll	go	back	now	to	what	happened	when	Faddo	was	speakin	'	at	my
“	出色地	,	患病的	去	后退	现在	到	什么	发生	什么时候	-	曾是	说话	-	在	我的

['ʌŋkəlz] [bɑːr] .

uncle's	bar	.
叔叔的	酒吧	.

“好吧，我现在要回到法多在我叔叔的酒吧演讲时发生的事情。”

['læn.si] ['doʊn] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['set(ə)l] , ['liːnɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Lancy	Doane	was	standin	'	behind	the	settle	,	leanin	'	his	arms	on	it	,	and
兰西	多恩	曾是	替身	-	在后面	这	定居	,	倾斜	-	他的	武器	在	它	,	和

['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz][paɪp]['kwaɪət] .

smokin	'	his	pipe	quiet	.
吸烟	-	他的	管道	安静的	.

兰西·多恩站在长椅后面，双臂倚在椅背上，静静地抽着烟斗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] - [hæd; həd] [dʌn] , [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] [ðə; ði]['set(ə)l] ,

He	waited	patient	till	Faddo	had	done	,	then	he	comes	round	the	settle	,
他	等待	病人	直到	-	有	完毕	,	然后	他	来	圆形的	这	定居	,

他耐心地等到法多做完，然后才绕到定居点。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræftəz] , [ænd; ənd] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

puts	his	pipe	up	in	the	rack	between	the	rafters	,	and	steps	in	front	of	Faddo	.
放置	他的	管道	向上	在	这	架子	之间	这	椽子	,	和	步骤	在	正面	的	-	.

他把烟斗放在屋梁之间的架子上，然后走到法多面前。

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['læn.si] [doʊnz] [ðæt]

If	ever	the	devil	was	in	a	man's	face	,	it	looked	out	of	Lancy	Doane's	that
如果	曾经	这	魔鬼	曾是	在	一个	男人的	脸	,	它	看起来	出去	的	兰西	多恩	那

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

如果说魔鬼真的出现在一个人的脸上，那那一刻它就出现在兰西·多恩的脸上。

- [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔː] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [tɑːm] ['doʊn]

Faddo	had	touched	him	on	the	raw	when	he	fetched	out	that	about	Tom	Doane
-	有	感动	他	在	这	生的	什么时候	他	已获取	出去	那	关于	汤姆	多恩

.

:

·

法多当着他的面说出了汤姆·多恩的事。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['læn.si] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] . “

All	of	a	sudden	Lancy	swings	,	and	looks	at	the	clock	.	“
全部	的	一个	突然	兰西	摇摆	,	和	看起来	在	这	钟	.	“

兰西突然挥动球杆，看了看表。

- [its] [hæf] - [pæst] [ten] , ['dʒɪm] - , - [sed] [hiː; hi] ,

'	It's	half	-	past	ten	,	Jim	Faddo	,	'	said	he	,
-	它是	一半	-	过去的	十	,	吉姆	-	,	-	说	他	,

“吉姆·法多，现在已经十点半了，”他说。

- [ænd; ənd] - [gɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [diːl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	and	aw've	got	an	hour	an	'	a	half	to	deal	wi	'	you	as	a
-	和	-	得到	一个	小时	一个	-	一个	一半	到	交易	wi	-	你	作为	一个

['liŋkənʃə] [læd] .

Lincolnshire	lad	.
林肯郡	小伙子	.

“我有一个半小时的时间来应付你这个林肯郡的小伙子。”

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] -

At	twelve	o'clock	aw'm
在	十二	点钟	-

十二点钟

[ðə; ði] - , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] - ['læn.si] ['doʊn] , [friː] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [friː] [tuː; tə] [let]

the	Gover'ment's	,	but	till	then	aw'm	Lancy	Doane	,	free	to	strike	or	free	to	let
这	-	,	但	直到	然后	-	兰西	多恩	,	自由的	到	罢工	或者	自由的	到	让

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

政府的，但在此之前，兰西·多恩可以自由罢工，也可以自由置身事外；

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [dɜːrt] [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪ] [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	swallow	dirt	or	throw	it	;	to	take	a	lie	or	give	it	.
到	吞	污垢	或者	扔	它	;	到	拿	一个	说谎	或者	给	它	.

吞下泥土或扔掉泥土；说谎或接受谎言。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪst][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; - [nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [dɜːrt] ,

And	now	list	to	me	;	aw'm	not	goin	'	to	eat	dirt	,
和	现在	列表	到	我	;	-	不是	去	-	到	吃	污垢	,

现在听我说，我才不会去吃土呢。

[ænd; ənd] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪ] , [ænd; ənd] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek]

and	aw'm	goin	'	to	give	you	the	lie	,	and	aw'm	goin	'	to	break	your	neck
和	-	去	-	到	给	你	这	说谎	,	和	-	去	-	到	休息	你的	脖子

,

,

,

我会告诉你真相，我会扭断你的脖子。

[ɪf] [aɪ] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒɪm] - .

if	I	swing	for	it	to	-	morrow	,	Jim	Faddo	.
如果	我	摇摆	为了	它	到	-	明天	,	吉姆	-	.

如果我明天挥棒，吉姆·法多。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] - [tel] [juː; jʊ] .

And	here's	another	thing	aw'll	tell	you	.
和	这里是	其他	事物	-	告诉	你	.

还有一件事我要告诉你。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [ɑːn][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [raɪd][tuː; tə]

When	the	clock	strikes	twelve	,	on	the	best	horse	in	the	country	aw'll	ride	to
什么时候	这	钟	罢工	十二	,	在	这	最好的	马	在	这	国家	-	骑	到

[θɛdəlθɔrp] ,

Theddlethorpe	,
塞德尔索普	,

当钟声敲响十二点，我们将骑着全国最好的马前往塞德尔索普。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [ðæts] [dʌg][juː; jʊ] [noʊ] [wer] , [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['smʌgld] [stʌf] ,

straight	for	the	well	that's	dug	you	know	where	,	to	find	your	smuggled	stuff	,
直的	为了	这	出色地	那就是	挖	你	知道	在哪里	,	到	寻找	你的	走私	东西	,

径直走向你知道的那口井，去寻找你走私的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['aɪərnz][raʊnd][jʊr; jər] [rɪsts] .

and	to	run	the	irons	round	your	wrists	.
和	到	跑步	这	熨斗	圆形的	你的	手腕	.

并将铁链套在手腕上。

- ['diːlɪn] - [fer] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] [ðæt] ['nevər] [delt] [fer] [baɪ][noʊ][mæn] .

Aw'm	dealin	'	fair	wi	'	you	that	never	dealt	fair	by	no	man	.
-	交易	-	公平的	wi	-	你	那	绝不	已处理	公平的	经过	不	男人	.

我对你很公平，而你以前从未被任何人公平对待过。

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən][hænd][nɔːr][sɔːft] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [meɪd]

You	never	had	an	open	hand	nor	soft	heart	;	and	because	you've	made
你	绝不	有	一个	打开	手	也不	柔软的	心	;	和	因为	你已经	制成

['mʌni] ,

money	,
钱	,

你从来没有慷慨解囊，也没有一颗柔软的心；而因为你赚了钱，

[nɑːt][aʊt][oʊ] - - - [ə'loʊn] ,

not	out	o	'	smugglin	'	alone	,
不是	出去	o	-	-	-	独自的	,

并非仅仅出于走私目的，

[bʌt; bət][aʊt][oʊ] - [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] ['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [roʊgz] ,

but	out	o	'	poor	devils	of	smugglers	that	didn't	know	rightly	to	be	rogues	,
但	出去	o	-	贫穷的	魔鬼	的	走私者	那	没有	知道	没错	到	是	流氓	,

但那些可怜的走私犯，他们根本不知道自己是无赖，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [flɪŋ] [jʊr; jər][dɜːrt] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
you think to fling your dirt where you choose .
你 思考 到 一扔 你的 污垢 在哪里 你 选择 .

你想把垃圾扔到哪里就扔到哪里。

[bʌt; bət] - [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] - [hæv; həv][jiː; ji][tuː; tə] -
But aw'll have ye to - night as a man , and aw'll have ye to -
但 - 有 是的 到 - 夜晚 作为 一个 男人 , 和 - 有 是的 到 -
[naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] ,
night as a King's officer ,
夜晚 作为 一个 国王学院 官 ,

但今晚，我们都要你做个男人，我们也要你做个国王的官员。

[ɔːr] - [goʊ] [dæmd] [tuː; tə] [hel] . -
or aw'll go damned to hell . '
或者 - 去 该死的 到 地狱 . -

否则我们都将下地狱。

“ [ðen] [hiː; hi] [steps] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ['veri] ['ʃaɪni] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['tɔːrtʃlaɪt]
“ Then he steps back a bit very shiny in the face , and his eyes like torchlights
“ 然后 他 步骤 后退 一个 少量 非常 闪亮的 在 这 脸 , 和 他的 眼睛 喜欢 手电筒
,
,
,

“然后他后退了一步，脸上泛起红晕，双眼像火炬一样闪闪发光，

[bʌt; bət] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
but cool and steady .
但 凉爽的 和 稳定的 .

但冷静沉着。

- [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - ['dʒɪm] - , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] ,
' Come on now , ' he says , ' Jim Faddo , away from the Book - in - Hand ,
- 来 在 现在 , - 他 说道 , - 吉姆 - , 离开 从 这 书 - 在 - 手 ,

“好了，”他说，“吉姆·法多，离开《手捧书本》吧。”

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [mæn][fɔːr; fər]
and down to the beach under the sand - hills , and we'll see man for
和 向下 到 这 海滩 在下面 这 沙 - 丘陵 , 和 出色地 看 男人 为了
[mæn] — [ðoʊ] ,
man — though ,
男人 — 尽管 ,

然后一路走到沙丘下的海滩，我们将看到人与人之间的较量——尽管如此，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] - [ɑːr; ər][noʊ][mæn] ,
come to think of it , y ' are no man ,
来 到 思考 的 它 , 是 - 是 不 男人 ,

仔细想想，你根本算不上男人。

- [hiː; hi] [sed] — - [ɪf] [jɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] - [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] [ðæt]
' he said — ' if ye'll have the right to say when aw'm a King's officer that
- 他 说 — - 如果 叫喊 有 这 正确的 到 说 什么时候 - 一个 国王学院 官 那
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [faʊl] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['læn.si] ['doʊn] .
you could fling foul words in the face of Lancy Doane .
你 可以 一扔 犯规 字 在 这 脸 的 兰西 多恩 .

他说——“如果你有权说，作为一个国王的官员，你可以对着兰西·多恩的脸扔污言秽语。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , - [hiː; hi] [sez] ;
And a word more , ' he says ;
和 一个 单词 更多的 , - 他 说道 ;

“还有一句话，”他说；

- [ɔː] ['wʊdnt] [trʌst] [jiː; ji] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][oʊ] - ['hev(ə)n] [swɔːr] [fɔːr; fər][jiː; ji] .

'	aw	wouldn't	trust	ye	if	an	Angel	o	'	Heaven	swore	for	ye	.
-	啊	不会	相信	是的	如果	一个	天使	o	-	天堂	发誓	为了	是的	.

就算天堂里的天使为你发誓，我也不会相信你。

[teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Take	the	knife	from	the	belt	behind	your	back	there	,	and	throw	it	on
拿	这	刀	从	这	腰带	在后面	你的	后退	那里	,	和	扔	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

从背后的腰带上拔出刀，扔到桌子上。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [baɪd][baɪ][noʊ] [fer] [ruːlz] [oʊ] - ['faɪtɪn] - .

for	you	wouldn't	bide	by	no	fair	rules	o	'	fightin	'	.
为了	你	不会	比德	经过	不	公平的	规则	o	-	战斗	-	.

因为你根本不遵守公平的战斗规则。

[θroʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , - [hiː; hi] [sez] , ['kʌmɪn] - [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] .

Throw	the	knife	on	the	table	,	'	he	says	,	comin	'	a	step	forward	.
扔	这	刀	在	这	桌子	,	-	他	说道	,	即将到来	-	一个	步	向前	.

“把刀扔到桌子上，”他边说边向前走了一步。

“ - [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Faddo	got	on	to	his	feet	.
“	-	得到	在	到	他的	脚	.

“法多站了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪgə(r)] [bɪlt] [ðæn; ðən]['læn.si] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['tɔːlər] ,

He	was	bigger	built	than	Lancy	,	and	a	bit	taller	,
他	曾是	大	建造	比	兰西	,	和	一个	少量	更高	,

他比兰西体格更魁梧，也更高一些。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	we	all	knew	he	was	devilish	strong	in	his	arms	.
和	我们	全部	知道	他	曾是	恶魔般的	强的	在	他的	武器	.

我们都知道他臂膀上的力气大得惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	a	look	in	his	face	I	couldn't	understand	.
那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	我	不能	理解	.

他脸上的表情我无法理解。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] ;

One	minute	I	thought	it	was	fear	,	and	another	I	thought	it	was	daze	;
一	分钟	我	想法	它	曾是	害怕	,	和	其他	我	想法	它	曾是	发呆	;

前一秒我以为那是恐惧，后一秒我又以为那是茫然；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ] .

and	maybe	it	was	both	.
和	或许	它	曾是	两个都	.

或许两者都是。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] - - [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː] .

But	all	on	a	sudden	something	horrible	cunnin	'	come	into	it	,	and	ugly	too	.
但	全部	在	一个	突然	某物	可怕	-	-	来	进入	它	,	和	丑陋的	也	.

“
“
“

但突然间，一些可怕的、狡猾的、丑陋的东西出现了。

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ðen] , [sɪns] [jiːv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **Go** **to** **the** **well** , **then** , **since** **ye've** **found** **out** **all** **about** **it** , ' **he** **says** ,
- 去 到 这 出色地 , 然后 , 自从 你们已经 成立 出去 全部 关于 它 , - 他 说道 ,

"既然你们已经了解了一切，那就去井边打水吧，"他说。

- [bʌt; bət] - [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][stɑːrt][oʊ] - [jiː; ji] , ['læn.si] ['doʊn] . - "
' **but** **aw've** **an** **hour** **and** **a** **half** **start** **o** ' **ye** , **Lancy** **Doane** . ' "
- 但 - 一个 小时 和 一个 一半 开始 o - 是的 , 兰西 多恩 . - "

"但是，兰西·多恩，我们得提前一个半小时开始。"

- [jiːv] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sez] ['læn.si] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' **Ye've** **less** **than** **that** , ' **says** **Lancy** **back** **to** **him** ,
- 你们已经较少的 比 那 , - 说道 兰西 后退 到 他 ,

"你拥有的比这少得多，"兰西回答道。

- [ɪf] [jiː; ji][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][sændz][fɜːrst] . -
' **if** **ye** **go** **with** **me** **to** **the** **sands** **first** . '
- 如果 是的 去 和 我 到 这 沙子 第一的 . -

"如果你们先跟我到沙滩上去。"

" [æt; ət] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [stept] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] - - ,
" **At** **that** **my** **uncle** **stepped** **in** **to** **say** **a** **word** **for** **peacemakin** ' ,
" 在 那 我的 叔叔 步 在 到 说 一个 单词 为了 - - ,

"这时，我叔叔站出来劝和，说了几句和事。"

[bʌt; bət]['læn.si] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **Lancy** **would** **have** **none** **of** **it** .
但 兰西 会 有 没有任何 的 它 .

但兰西根本不接受。

- [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [wʌns] [mɔːr] ,
' **Take** **the** **knife** **and** **throw** **it** **on** **the** **table** , ' **he** **said** **to** **Faddo** **once** **more** ,
- 拿 这 刀 和 扔 它 在 这 桌子 , - 他 说 到 - 一次 更多的 ,

"把刀拿起来扔到桌子上，"他再次对法多说道。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
and **Faddo** **took** **it** **out** **and** **threw** **it** **down** . "
和 - 采取 它 出去 和 扔 它 向下 . "

法多把它拿出来扔在地上。

- [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , - - [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [læf] ;
' **Come** **on** , **then** , ' **Faddo** **says** , **with** **a** **sneerin** ' **laugh** ;
- 来 在 , 然后 , - - 说道 , 和 一个 - - 笑 ;

"那就来吧，"法多冷笑着说；

- [wiːl] [siː] [baɪ] ['deɪbreɪk] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best][oʊ] - [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] ,
' **we'll** **see** **by** **daybreak** **who** **has** **the** **best** **o** ' **this** **night's** **work** ,
- 出色地 看 经过 拂晓 WHO 有 这 最好的 o - 这 夜晚 工作 ,

"到天亮我们就能知道谁今晚的工作做得最好了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . "
' **and** **he** **steps** **towards** **the** **door** . "
- 和 他 步骤 向 这 门 . "

"然后他朝门口走去。"

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sez] ['læn.si] , ['gɛtɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **Wait** **a** **minute** , ' **says** **Lancy** , **gettin** ' **in** **front** **of** **him** .
- 等待 一个 分钟 , - 说道 兰西 , 获得 - 在 正面 的 他 .

"等一下，"兰西说着，走到他前面。

- [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [buːt] .
' **Now** **take** **the** **knife** **from** **your** **boot** .
- 现在 拿 这 刀 从 你的 启动 .

现在把靴子里的刀拿出来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] [ə'gen] , - [ɔːr] [ɔː] [wɪl] .
Take it , ' he says again , ' or aw will .
拿 它 , - 他 说道 再次 , - 或者 啊 将要 .

“拿走吧，”他又说，“否则我就……”

[ðæts] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɪst] [faɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [naɪvz] .
That's like a man , to go to a fist fight wi ' knives .
那就是 喜欢 一个 男人 , 到 去 到 一个 拳头 斗争 wi - 刀具 .

那就像一个男人拿着刀去打架一样。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
Take it , ' he said .
拿 它 , - 他 说 .

“拿着吧，”他说。

- - [ˌdʒiː 'aɪ] - [jiː; ji] [tɪl] [ɔː] [kaʊnt] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
' Aw'll gi ' ye till aw count four , and if ye doan't take it , aw'll take it
- - gi - 是的 直到 啊 数数 四 , 和 如果 是的 - 拿 它 , - 拿 它
[mi'self] .
meself .
我自己 .

我会给你，直到我数到四，如果你不拿，我就自己拿。

[wʌn] !
One !
一 !

一！

- [hiː; hi] [sez] ['stedi] [ænd; ənd][sɔːft] .
' he says steady and soft .
- 他 说道 稳定的 和 柔软的 .

他说：“沉稳而轻柔。”

- [tuː] !
' Two !
- 二 !

'二！

- - ['nevər] [muːvd] .
' Faddo never moved .
- - 绝不 已搬 .

“法多从未动过。”

- [θriː] !
' Three !
- 三 !

'三！

- [ðə; ði]['saɪləns] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] [laɪk] ['hæmərz] .
' The silence made me sick , and the clock ticked like hammers .
- 这 沉默 制成 我 生病的 , 和 这 钟 勾选 喜欢 锤子 .

“寂静让我感到恶心，时钟滴答作响，如同铁锤敲击。”

- [fɔːr] !
' Four !
- 四 !

“四！

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːt] , [bʌt; bət] - [hænd] [went] [daʊn]
' he said , and then he sprang for the boot , but Faddo's hand went down
- 他 说 , 和 然后 他 弹簧 为了 这 启动 , 但 - 手 去 向下
[laɪk] ['laɪtnɪn] - [tuː] .
like lightnin ' too .
喜欢 闪电 - 也 .

他说完，就扑向那只靴子，但法多的手也像闪电一样落了下去。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [klɪntʃt] [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ɑːn]
I couldn't tell exactly how they clinched but once or twice I saw the light flash on
我 不能 告诉 确切地 如何 他们 锁定 但 一次 或者 两次 我 锯 这 光 闪光 在
[ðə; ði] [stiːl] .
the steel .
这 钢 .

我无法确切地判断他们是如何扣动扳机的，但我看到一两次钢材上闪过一道光。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] , - ['ʌndər] ,
Then they came down together , Faddo under ,
然后 他们 来了 向下 一起 , - 在下面 ,

然后他们一起下来了，法多在下面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aɪz] ['stærɪn] - [waɪd] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ɔːl]
and when I looked again Faddo was lying eyes starin ' wide , and mouth all
和 什么时候 我 看起来 再次 - 曾是 说谎 眼睛 星光 - 宽的 , 和 嘴 全部
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
white with fear ,
白色的 和 害怕 ,

当我再次看向法多时，他正躺着，双眼瞪得老大，嘴巴因恐惧而变得惨白。

[fɔːr; fər]['læn.si][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
for Lancy was holding the knife - point at his throat .
为了 兰西 曾是 保持 这 刀 - 观点 在 他的 喉 .

因为兰西正用刀抵着他的喉咙。

- [stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] , - [sez] ['læn.si] , - [ænd; ənd] - [pɪn][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][lɪd][oʊ] - [hel] . -
' Stir an inch , ' says Lancy , ' and aw'll pin ye to the lid o ' hell . '
- 搅拌 一个 英寸 , - 说道 兰西 , - 和 - 别针 是的 到 这 盖 o - 地狱 . -

兰西说："你胆敢动一下，就会被钉在地狱的盖子上。"

" [θriː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] [nelt] [ðer; ðər][ɑːn] - [tʃest] ,
" Three minutes by the clock he knelt there on Faddo's chest ,
" 三 分钟 经过 这 钟 他 跪下 那里 在 - 胸部 ,

"他跪在法多的胸口，整整三分钟后，

[ðə; ði] [naɪf] - [pɔɪnt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊn][ɪnz, 'ɪnz] [θroʊt] .
the knife - point touching the bone in's throat .
这 刀 - 观点 接触 这 骨 的 喉 .

刀尖触碰到了喉咙里的骨头。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪn] - ,
Not one of us stirred , but just stood lookin ' ,
不是 一 的 我们 搅拌 , 但 只是 站立 在看 - ,

我们谁也没动，只是站在那里看着。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] ,
and my own heart beat so hard it hurt me ,
和 我的 自己的 心 打 所以 难的 它 伤害 我 ,

我的心脏跳得好剧烈，让我感到疼痛。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - - [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] .
and my uncle steadyin ' himself against the dresser .
和 我的 叔叔 - - 他自己 反对 这 梳妆台 .

我叔叔扶着梳妆台稳住身子。

[æt; ət][læst]['læn.si] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . “
At last Lancy threw the knife away into the fire . “
在 最后的 兰西 扔 这 刀 离开 进入 这 火 . “

最后，兰西把刀扔进了火里。

- ['kaʊərd] !
' Coward !
- 懦夫 !

'懦夫!

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hɑː] - ['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] .
' A man would ha ' taken the knife .
- 一个 男人 会 哈 - 已采取 这 刀 .

“一个男人会”拿起刀。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][^iː, ^i][maɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːs] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt]
Did you think aw was goin ' to gie my neck to the noose just to put
做过 你 思考 啊 曾是 去 - 到 gie 我的 脖子 到 这 套索 只是 到 放
[jʊr; jər] [naɪf] [tuː; tə]['prɑːpər][juːz] ?
your knife to proper use ?
你的 刀 到 恰当的 使用 ?

你以为我会为了好好利用你的刀而把我的脖子套上绞索吗?

[bʌt; bət][dəunt][stɜːr] [tɪl] [ɔː] [^iː, ^i][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd] ,
But don't stir till aw gie you the word ,
但 不 搅拌 直到 啊 gie 你 这 单词 ,

但别动，直到我给你指示。

[ɔːr] - [tʃoʊk] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [laɪf] [aʊt] [oʊ] - [jiː; ji] . -
or aw'll choke the breath o ' life out o ' ye . '
或者 - 呛 这 气息 o - 生活 出去 o - 是的 . -

否则，我们将扼杀你的生命气息。

“ [æt; ət] [ðæt] - [sprʌŋ] [tuː; tə] [klɪntʃ] - [ɑːrmz] , [bʌt; bət] - ['fɪŋgərz] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
“ At that Faddo sprung to clinch Lancy's arms , but Lancy's fingers caught him
“ 在 那 - 弹簧 到 成交 - 武器 , 但 - 手指 捕捉 他
[ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
in the throat ,
在 这 喉 ,

“这时，法多猛地扑向兰西，想要抓住他的胳膊，但兰西的手指却掐住了他的喉咙。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] - [wʌz; wəz] [gɔːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər] -
and I thought surely Faddo was gone , for his tongue stood out a finger -
和 我 想法 一定 - 曾是 已消失 , 为了 他的 舌头 站立 出去 一个 手指 -
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

我当时觉得法多肯定已经走了，因为他的舌头伸出来足有一指长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . “
and he was black in the face . “
和 他 曾是 黑色的 在 这 脸 . “

他脸色黝黑。

- [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['læn.si] , - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['stɛpɪn] - ['fɔːrwərd] , - [let][hɪm; ɪm][goʊ] . -
' For God's sake , Lancy , ' said my uncle , steppin ' forward , ' let him go . '
- 为了 神的 清酒 , 兰西 , - 说 我的 叔叔 , 踏脚石 - 向前 , - 让 他 去 . -

“看在上帝的份上，兰西，”我叔叔走上前来说，“放了他吧。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['læn.si] [sed] : - ['hiːz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
“ At that Lancy said : ' He's right enough .
“ 在 那 兰西 说 : - 他是 正确的 足够的 .

兰西说：“他说的也对。”

[its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [tʃoʊkt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
It's not the first time aw've choked a coward .
它是 不是 这 第一的 时间 - 窒息 一个 懦夫 .

这并非我们第一次掐死懦夫。

[θroʊ] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌdʒiː 'aɪ] -
Throw cold water on him and gi '
扔 寒冷的 水 在 他 和 gi -

朝他泼冷水，然后.....

- [ɪm]['brændi] . -
' im brandy . '
- 我是 白兰地 . -

“我是白兰地。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .
“ Sure enough , he wasn't dead .
“ 当然 足够的 , 他 不是 死的 .

“果然，他没死。”

['læn.si] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [fetʃt] - [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Lancy stood there watchin ' us while we fetched Faddo back , and I tell you ,
兰西 站立 那里 观看 - 我们 尽管 我们 已获取 - 后退 , 和 我 告诉 你 ,

兰西站在那里看着我们把法多接回来，我告诉你，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that was a narrow squeak for him .
那 曾是 一个 狭窄的 吱 为了 他 .

对他来说，那真是一次险胜。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] ,
When he got his senses again ,
什么时候 他 得到 他的 感官 再次 ,

当他恢复意识时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [hʌŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]
and was sittin ' there lookin ' as if he'd been hung and brought back
和 曾是 坐着 - 那里 在看 - 作为 如果 他会 到过 悬挂 和 带来 后退
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

他坐在那里，看起来就像是被吊死后又复活了一样。

['læn.si] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [ðer; ðər] , ['dʒɪm] - , - [dʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
Lancy says to him : ' There , Jim Faddo , aw've done wi ' you as a
兰西 说道 到 他 : - 那里 , 吉姆 - , - 完毕 wi - 你 作为 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

兰西对他说：“好了，吉姆·法多，我们已经把你这个人当儿戏了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] - [bɪ'gɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][æz; əz] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] .
and at twelve o'clock aw'll begin wi ' you as King's officer .
和 在 十二 点钟 - 开始 wi - 你 作为 国王学院 官 .

十二点钟，我们将以你作为国王官员的身份开始。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

'	And	at	that	,	with	a	good	-	night	to	my	uncle	and	all	of	us	,
-	和	在	那	,	和	一个	好的	-	夜晚	到	我的	叔叔	和	全部	的	我们	,

“说完，我向叔叔和我们所有人道了晚安。”

[hiː; hi][tɜːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] .

he	turns	on	his	heels	and	leaves	the	Book	-	in	-	Hand	.
他	转弯	在	他的	高跟鞋	和	树叶	这	书	-	在	-	手	.

他转身离开了手中的书。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ðoʊ] [aɪ'd] [bɪn] [raɪp][fɔːr; fər]['kwɑːrəl][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['læn.si] ['doʊn]

“	I	tell	you	,	Cousin	Fanny	,	though	I'd	been	ripe	for	quarrel	wi	'	Lancy	Doane
“	我	告诉	你	,	表哥	舢	,	尽管	ID	到过	成熟	为了	争吵	wi	-	兰西	多恩

[maɪ'self] [ðæt] [naɪt] ,

myself	that	night	,
我	那	夜晚	,

“我告诉你，范妮表妹，虽然那天晚上我也很想和兰西·多恩吵架，

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

I	could	ha	'	took	his	hand	like	a	brother	,
我	可以	哈	-	采取	他的	手	喜欢	一个	兄弟	,

我本可以像兄弟一样握住他的手，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [diːl] ['fɛrɚ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

for	I	never	saw	a	man	deal	fairer	wi	'	a	scoundrel	than	he	did
为了	我	绝不	锯	一个	男人	交易	更公平	wi	-	一个	恶棍	比	他	做过

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒɪm] - .

wi	'	Jim	Faddo	.
wi	-	吉姆	-	.

因为我从未见过有人像他对待吉姆·法多那样公平地对待恶棍。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] - [sed] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [meɪd] ['læn.si][waɪld] ,

You	see	,	it	wasn't	what	Faddo	said	about	himself	that	made	Lancy	wild	,
你	看	,	它	不是	什么	-	说	关于	他自己	那	制成	兰西	荒野	,

你看，真正让兰西抓狂的并不是法多对自己说了些什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm] ;

but	that	about	his	brother	Tom	;
但	那	关于	他的	兄弟	汤姆	;

但那是关于他哥哥汤姆的事；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv][baɪ][dɜːrt][laɪk] - ,

and	a	man	doesn't	like	his	brother	spoken	ill	of	by	dirt	like	Faddo	,
和	一个	男人	不	喜欢	他的	兄弟	说	患病的	的	经过	污垢	喜欢	-	,

一个男人不会喜欢自己的兄弟被像法多这样的人渣诋毁。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

be	it	true	or	false	.
是	它	真的	或者	错误的	.

无论真假。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['brʌðər] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['letər] ,

And	of	Lancy's	brother	I'm	goin	'	to	write	further	on	in	this	letter	,
和	的	-	兄弟	我是	去	-	到	写	更远	在	在	这	信	,

至于兰西的兄弟，我将在信的后面部分继续写到。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ðæt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

for	I	doubt	that	you	know	all	I	know	about	him	,
为了	我	怀疑	那	你	知道	全部	我	知道	关于	他	,

因为我怀疑你是否了解我所了解的关于他的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['æftərwərdz] . ”

and	the	rest	of	what	happened	that	night	and	afterwards	.	”
和	这	休息	的	什么	发生	那	夜晚	和	然后	.	”

以及当晚和之后发生的其他事情。”

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [aɪ] ['kænə] [raɪt] [ɔ:l][aɪ][set] [aʊt][tu:; tə] , [fɔ:r; fər][wɜ:rd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	DEAR	COUSIN	FANNY	,	I	canna	write	all	I	set	out	to	,	for	word	come	to	me	,
“	亲爱的	表哥	舢	,	我	美人蕉	写	全部	我	放	出去	到	,	为了	单词	来	到	我	,

“亲爱的表妹范妮，我无法写出我想写的一切，因为灵感涌现，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [ə'bʌv] ,

just	as	I	wrote	the	last	sentence	above	,
只是	作为	我	写道	这	最后的	句子	多于	,

就像我写下上面最后一句话时一样，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [pɔ:rt] [θri:] [deɪz] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər]

that	the	ship	was	to	leave	port	three	days	sooner	than	was	fixed	for
那	这	船	曾是	到	离开	港口	三	天	很快	比	曾是	固定的	为了

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] .

when	I	began	.
什么时候	我	开始	.

当时我刚开始工作时，这艘船的离港日期比原定日期提前了三天。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rer] [ænd; ənd] ['bɪzi] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [raɪt]

I	have	been	rare	and	busy	since	then	,	and	I	have	no	time	to	write
我	有	到过	稀有的	和	忙碌的	自从	然后	,	和	我	有	不	时间	到	写

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

从那以后，我一直很忙，很少露面，没有时间再写东西了。

[ænd; ənd][soʊ] - [twɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

And	so	'	twill	be	another	year	before	you	get	a	word	from	me	;
和	所以	-	斜纹布	是	其他	年	前	你	得到	一个	单词	从	我	;

所以，你还得再等一年才能收到我的消息；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['letər] [kʌmz] [ju:l] [raɪt] [wʌn] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp]

but	I	hope	that	when	this	letter	comes	you'll	write	one	back	to	me	by	the	ship
但	我	希望	那	什么时候	这	信	来	你会	写	一	后退	到	我	经过	这	船

[ðæt] [seɪlz][nekst] ['sʌmər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

that	sails	next	summer	from	London	.
那	帆	下一个	夏天	从	伦敦	.

但我希望，当我收到这封信时，你能搭乘明年夏天从伦敦出发的轮船给我回一封信。

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [lɔ:ŋ] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] ['fæni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

The	summer's	short	and	the	winter's	long	here	,	Cousin	Fanny	,	and	there's
这	夏季	短的	和	这	冬天的	长的	这里	,	表哥	舢	,	和	有

[mɔ:r] [snoʊ] [ðæn; ðən] [græs] ;

more	snow	than	grass	;
更多的	雪	比	草	;

表妹芬妮，这里的夏天短暂，冬天漫长，雪比草多；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['meɪbəlˌθɔ:rp] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hɪr]

and	there's	more	flowers	in	a	week	in	Mablethorpe	than	in	a	whole	year	here
和	有	更多的	花朵	在	一个	星期	在	马布尔索普	比	在	一个	所有的	年	这里

.

:

.

梅布尔索普一周内的鲜花数量比这里一年内的还多。

[bʌt; bət] , [læs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [kiːps] [wɔːrm] [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]

But	,	lass	,	the	sun	shines	always	,	and	my	heart	keeps	warm	in	thinkin	'	of
但	,	小姐	,	这	太阳	闪耀	总是	,	和	我的	心	保持	温暖的	在	思考	-	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，姑娘，阳光总是普照大地，想起你，我的心就一直温暖着。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['eni] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [aɪ] ['evər] [spoʊk] ,

and	I	ask	you	to	forgive	me	for	any	harsh	word	I	ever	spoke	,
和	我	问	你	到	原谅	我	为了	任何	残酷的	单词	我	曾经	辐	,

我请求你原谅我过去说过的任何伤人的话。

[nɑːt] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

not	forgettin	'	that	last	night	when	I	left	you	on	the	sands	,
不是	忘记	-	那	最后的	夜晚	什么时候	我	左边	你	在	这	沙子	,

不会忘记昨晚我把你留在沙滩上的那一幕，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	stole	away	like	a	thief	across	the	sea	.
和	偷窃	离开	喜欢	一个	贼	穿过	这	海	.

然后像小偷一样偷偷溜过大海。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn] [maɪ] [nekst] ['letər] ,

I'm	going	to	tell	you	the	whole	truth	in	my	next	letter	,
我是	去	到	告诉	你	这	所有的	真相	在	我的	下一个	信	,

我会在下一封信里告诉你全部真相。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

but	I'd	like	you	to	forgive	me	before	you	know	it	all	,
但	ID	喜欢	你	到	原谅	我	前	你	知道	它	全部	,

但我希望在你完全了解事情真相之前，你能原谅我。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ə; eɪ] [raɪt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lænd] , [ðɪs] ,

for	'	tis	a	right	lonely	and	distant	land	,	this	,
为了	-	的	一个	正确的	孤独	和	遥远	土地	,	这	,

因为这里真是一片孤独而遥远的土地。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] !

and	who	can	tell	what	may	come	to	pass	in	twice	a	twelve	month	!
和	WHO	能	告诉	什么	可能	来	到	经过	在	两次	一个	十二	月	!

谁又能预料到一年中的两个月里会发生什么呢!

['meɪbi] [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [lɪps] [laɪk] [maɪn] ['dʌznt] [siːm] [ɪn] [pleɪs] ,

Maybe	a	prayer	on	lips	like	mine	doesn't	seem	in	place	,
或许	一个	祷告	在	嘴唇	喜欢	矿	不	似乎	在	地方	,

或许像我这样的人，说出祈祷的话并不合适。

[fɔːr; fər] [aɪv] [nɑːt] [lɪvd] [æz; əz] ['pɑːrsn] [sez] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

for	I've	not	lived	as	parson	says	man	ought	to	live	,
为了	我已经	不是	居住地	作为	牧师	说道	男人	应该	到	居住	,

因为我并没有按照牧师所说的人应该过的方式生活，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrs] [θɔːt] [oʊ] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

but	I	think	the	Lord	will	have	no	worse	thought	o	'	me	when	I	say	,
但	我	思考	这	主	将要	有	不	更糟	想法	o	-	我	什么时候	我	说	,

但我相信，当我这样说时，上帝不会对我有更坏的看法：

[gɑːd] [bles] [ðiː] , [læs] ,

God	bless	thee	,	lass	,
上帝	保佑	你	,	小姐	,

愿上帝保佑你，姑娘。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] [seɪf] [æz; əz] ['eni] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔtɜ-ɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and **keep** **thee** **safe** **as** **any** **flower** **in** **His** **garden** **that** **He** **watereth** **with** **His**
和 保持 你 安全的 作为 任何 花 在 他的 花园 那 他 水 和 他的
[oʊn] [hænd] .
own **hand** .
自己的 手 .

愿祂像呵护祂花园中每一朵祂亲手浇灌的花朵一样呵护你。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [læs] : [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] , [aɪ][duː] [lʌv] [ðiː] .
Write **to** **me** **,** **lass** **:** **I** **love** **thee** **still** **,** **I** **do** **love** **thee** **.**
写 到 我 , 小姐 : 我 爱 你 仍然 , 我 做 爱 你 .

姑娘，请给我写信：我依然爱你，我真的爱你。

“ [dɪk] ['ɔːri] .
“ **DICK** **ORRY** **.**
“ 迪克 奥里 .

“迪克·奥里。

” [iː]
” **II**
” 二

“II

[ðə; ði] [bʊk] - [ɪn] - [hænd] [ɪn] ,
THE **BOOK** **-** **IN** **-** **HAND** **INN** **,**
这 书 - 在 - 手 客栈 ,

手捧书本的客栈

['meɪbəlˌθɔːrp] , ['liŋkənʃə] .
MABLETHORPE **,** **LINCOLNSHIRE** **.**
梅布尔索普 , 林肯郡 .

林肯郡梅布尔索普。

[meɪ] - [deɪ] , - .
May **-** **Day** **,** **1749** **.**
可能 - 天 , - .

1749年五一节。

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
“ **DEAR** **COUSIN** **DICK** **,**
“ 亲爱的 表哥 迪克 ,

“亲爱的表弟迪克，

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][glæd][ɪn] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [læst]
— **I** **think** **I** **have** **not** **been** **so** **glad** **in** **many** **years** **as** **when** **I** **got** **your** **letter** **last**
— 我 思考 我 有 不是 到过 所以 高兴的 在 许多 年 作为 什么时候 我 得到 你的 信 最后的
[gai] [fɔːks] [deɪ] .
Guy **Fawkes** **Day** **.**
盖伊 福克斯 天 .

—收到你去年盖伊·福克斯日来信时，我想我已经很多年没有这么高兴过了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [priːtʃt] [ɑːn][plɑːts][ænd; ənd]
I **was** **coming** **from** **the** **church** **where** **the** **parson** **preached** **on** **plots** **and**
我 曾是 未来 从 这 教会 在哪里 这 牧师 布道 在 图表 和
['triːzəns] ,
treasons **,**
叛国罪 ,

我刚从教堂出来，牧师在那里布道，主题是阴谋和叛国。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['poʊstmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	obedience	to	the	King	,	when	I	saw	the	old	postman	coming	down	the
和	服从	到	这	国王	，什么时候		我	锯	这	老的	邮差	未来	向下	这

[roʊd] .

road	.
路	.

当我看到老邮递员沿着路走过来时，我便对国王充满了服从。

[aɪ] [meɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,

I	made	quickly	to	him	,	I	know	not	why	,
我	制成	迅速地	到	他	，	我	知道	不是	为什么	，

我匆匆走向他，我也不知道为什么。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

for	I	had	not	thought	to	hear	from	you	,
为了	我	有	不是	想法	到	听到	从	你	，

因为我没想到会收到你的消息。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	before	I	reached	him	he	held	up	his	hand	,
和	前	我	达到	他	他	握住	向上	他的	手	，

我还没走到他跟前，他就举起了手。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [staʊt] ['pækɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

showing	me	the	stout	packet	which	brought	me	news	of	you	.
显示	我	这	肥硕	包	哪个	带来	我	消息	的	你	.

他给我看了那个厚厚的包裹，里面有你的消息。

[aɪ] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

I	hurried	with	it	to	the	inn	,
我	慌忙	和	它	到	这	客栈	，

我赶紧拿着它去了客栈。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	went	straight	to	my	room	and	sat	down	by	the	window	,
和	去	直的	到	我的	房间	和	卫星	向下	经过	这	窗户	，

然后径直回到房间，坐在窗边。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ,

where	I	used	to	watch	for	your	coming	with	the	fishing	fleet	,
在哪里	我	用过的	到	手表	为了	你的	未来	和	这	钓鱼	舰队	，

我以前常常在那里等着你和渔船队到来，

[daʊn] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːgər] [bæŋk] .

down	the	sea	from	the	Dogger	Bank	.
向下	这	海	从	这	道格	银行	.

从多格尔沙洲顺海而下。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgər] [bæŋk][wʌz; wəz] ,

I	was	only	a	girl	,	a	young	girl	,	then	,	and	the	Dogger	Bank	was	,
我	曾是	仅有的	一个	女孩	，	一个	年轻的	女孩	，	然后	，	和	这	道格	银行	曾是	，

那时我还是个小女孩，一个年轻的小女孩，而多格尔银行当时是……

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːk] ['fækt(ə)ri] ,

to	my	mind	,	as	far	off	as	that	place	you	call	York	Factory	,
到	我的	头脑	，	作为	远的	离开	作为	那	地方	你	称呼	约克	工厂	，

在我看来，那地方远得就像你称之为约克工厂的地方一样。

[ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

in	Hudson's	Bay	,	is	to	me	now	.
在	哈德逊的	湾	，	是	到	我	现在	.

现在对我来说，哈德逊湾公司就是这样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['veri] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['skuːlmæstər] [ʃoʊd]

And	yet	I	did	not	know	how	very	far	it	was	until	our	schoolmaster	showed
和	然而	我	做过	不是	知道	如何	非常	远的	它	曾是	直到	我们的	校长	显示

[ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ][gloʊb] [haʊ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːgər] [bæŋk] ,

me	on	a	globe	how	few	days	'	sail	it	is	to	the	Dogger	Bank	,
我	在	一个	地球	如何	很少	天	-	帆	它	是	到	这	道格	银行	,

然而，直到我们的老师在地球仪上向我展示到多格尔沙洲只需几天航程，我才知道它有多远。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tuː; tə] [jɔːk] ['fækt(ə)ri] .

and	how	many	to	York	Factory	.
和	如何	许多	到	约克	工厂	.

还有多少人要去约克工厂?

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

“	But	I	will	tell	you	of	my	reading	of	your	letter	,	and	of	what	I
“	但	我	将要	告诉	你	的	我的	阅读	的	你的	信	,	和	的	什么	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“但我会告诉你我读了你的信后的想法。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	first	I	must	go	back	a	little	.
但	第一的	我	必须	去	后退	一个	小的	.

但首先我必须稍微回顾一下过去。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [waɪld] , [dɑːrk] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz][ɑːn][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə]

When	you	went	away	that	wild	,	dark	night	,	with	bitter	words	on	your	lips	to
什么时候	你	去	离开	那	荒野	,	黑暗的	夜晚	,	和	苦的	字	在	你的	嘴唇	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那是一个狂野而黑暗的夜晚，你带着苦涩的话语离我而去。

['kʌz(ə)n] [dɪk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

Cousin	Dick	,	I	thought	I	should	never	feel	the	same	again	.
表哥	迪克	,	我	想法	我	应该	绝不	感觉	这	相同的	再次	.

迪克表哥，我以为我再也不会有同样的感觉了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	did	not	know	it	,
你	做过	不是	知道	它	,

你并不知道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['ɔːlsoʊ] ,

but	I	was	bearing	the	misery	of	your	trouble	and	of	another's	also	,
但	我	曾是	轴承	这	苦难	的	你的	麻烦	和	的	另一个的	还	,

但我不仅承受着你的痛苦，也承受着别人的痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	of	my	own	as	well	;	and	so	I	said	over	and	over	again	,
和	的	我的	自己的	作为	出色地	;	和	所以	我	说	超过	和	超过	再次	,

也包括我自己的；所以我一遍又一遍地说，

[oʊ] , [waɪ] [wɪl] [men] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['wɪmɪn] ?

Oh	,	why	will	men	be	hard	on	women	?
哦	,	为什么	将要	男人	是	难的	在	女性	?

为什么男人会对女人苛刻呢?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['aɪərn] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Why	do	they	look	for	them	to	be	iron	like	themselves	,
为什么	做	他们	看	为了	他们	到	是	铁	喜欢	他们自己	,

为什么他们希望对方像自己一样钢铁般坚强?

['berɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['bə:dənz] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [du:] ?

bearing	**double**	**burdens**	**as**	**most**	**women**	**do**	**?**
轴承	双倍的	负担	作为	最多	女性	做	?

像大多数女性一样承担双重负担?

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪətnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] ,

But	**afterwards**	**I**	**settled**	**to**	**a**	**quietness**	**which**	**I**	**would**	**not**	**have**	**you**	**think**	**was**	**happiness**	**,**
但	然后	我	定居	到	一个	寂静	哪个	我	会	不是	有	你	思考	曾是	幸福	,

但后来我平静下来，但我不希望你们认为那是幸福。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

for	**I**	**have**	**given**	**up**	**thought**	**of**	**that**	**.**
为了	我	有	给定	向上	想法	的	那	.

因为我已经放弃思考这件事了。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['berɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['swi:tli] ,

Nor	**would**	**I**	**have**	**you**	**think**	**me**	**bearing**	**trouble**	**sweetly**	**,**
也不	会	我	有	你	思考	我	轴承	麻烦	甜蜜地	,

我也不希望你认为我会默默忍受苦难，

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][hɑ:rd][ænd; ənd] ['stʌbərn] .

for	**sometimes**	**I**	**was**	**most**	**hard**	**and**	**stubborn**	**.**
为了	有时	我	曾是	最多	难的	和	固执的	.

因为有时候我非常顽固不化。

[bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [tɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ,

But	**I**	**lived**	**on**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**stillness**	**till**	**that**	**morning**	**when**	**,**
但	我	居住地	在	在	一个	种类	的	寂静	直到	那	早晨	什么时候	,

但我一直过着一种平静的生活，直到那天早晨，

['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

sitting	**by**	**my**	**window**	**,**	**I**	**read**	**all**	**you**	**had**	**written**	**to**	**me**	**.**
坐着	经过	我的	窗户	,	我	读	全部	你	有	书面	到	我	.

我坐在窗边，读完了你写给我的所有信。

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [tə'geðər] .

And	**first**	**of**	**all**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**how**	**my**	**heart**	**was**	**touched**	**at**	**your**	**words**	**about**	**our**	**childhood**	**together**	**.**
和	第一的	的	全部	我	必须	告诉	你	如何	我的	心	曾是	感动	在	你的	字	关于	我们的	童年	一起	.

首先，我必须告诉你，你谈起我们一起度过的童年时光，我的心深受感动。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [soʊ] [di:p] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] .

I	**had**	**not**	**thought**	**it**	**lay**	**so**	**deep**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**Cousin**	**Dick**	**.**
我	有	不是	想法	它	躺	所以	深的	在	你的	头脑	,	表哥	迪克	.

我没想到这件事在你心里藏得这么深，迪克表哥。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [steɪz] [ɪn][maɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔ:r] ['meməriz] [ðæn; ðən][men] .

It	**always**	**stays**	**in**	**mine**	**;**	**but**	**then**	**,**	**women**	**have**	**more**	**memories**	**than**	**men**	**.**
它	总是	停留	在	矿	;	但	然后	,	女性	有	更多的	回忆	比	男人	.

它一直留在我的记忆里；不过，女性的记忆力通常比男性强。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [nu:] ;

The	**story**	**of**	**that**	**night**	**I**	**knew**	**;**
这	故事	的	那	夜晚	我	知道	;

那晚的故事我早已知晓；

[bʌt; bət]['nevər] ['fʊli] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][jʊr; jər] ['letər] .

but	never	fully	as	you	have	told	it	to	me	in	your	letter	.
但	绝不	完全	作为	你	有	讲述	它	到	我	在	你的	信	.

但从未完全像你在信中告诉我的那样。

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər]['læn.si] ['doʊn] [left][ðə; ði] [ɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]

Of	what	happened	after	Lancy	Doane	left	the	inn	,	of	which	you	have	not
的	什么	发生	后	兰西	多恩	左边	这	客栈	,	的	哪个	你	有	不是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

至于兰西·多恩离开旅店后发生的事情，你并没有写到。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][nekst] ['letər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	promised	the	writing	in	your	next	letter	,	I	think	I	know	as	well	as
但	承诺	这	写作	在	你的	下一个	信	,	我	思考	我	知道	作为	出色地	作为

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

但你承诺会在下一封信中写信，我想我和你一样清楚这一点。

[neɪ] , [mɔ:r] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] .

Nay	,	more	,	Cousin	Dick	.
不	,	更多的	,	表哥	迪克	.

不，更甚，迪克表哥。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['æftər] , [wɪtʃ] [aɪ]

There	are	some	matters	concerning	what	followed	that	night	and	after	,	which	I
那里	是	一些	事情	有关	什么	随后	那	夜晚	和	后	,	哪个	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

关于当晚及之后发生的事情，有些事情我知道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

and	you	do	not	know	.
和	你	做	不是	知道	.

你对此一无所知。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,

But	you	have	guessed	there	was	something	which	I	did	not	tell	you	,
但	你	有	猜对了	那里	曾是	某物	哪个	我	做过	不是	告诉	你	,

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

and	so	there	was	.
和	所以	那里	曾是	.

但你已经猜到我肯定有事没告诉你，事实也的确如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

And	I	will	tell	you	of	them	now	.
和	我	将要	告诉	你	的	他们	现在	.

我现在就把它们讲给你们听。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [wer] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	will	take	up	the	thread	of	the	story	where	you	dropped	it	,
但	我	将要	拿	向上	这	线	的	这	故事	在哪里	你	掉落	它	,

但我会接着你中断的故事线继续讲下去。

[ænd; ənd] [ri:l] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

and	reel	it	out	.
和	卷轴	它	出去	.

然后把它卷出来。

“ [juː; jʊ][left][ðə; ði] [ɪn] [suːn] ['æftər]['læn.si] ['doʊn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [went] [ðen] [tuː] ,
“ You left the inn soon after Lancy Doane , and James Faddo went then too ,
“ 你 左边 这 客栈 很快 后 兰西 多恩 , 和 詹姆斯 - 去 然后 也 ,

“兰西·多恩离开旅店后不久，你就离开了，詹姆斯·法多也随后离开了。”

['raɪdɪŋ][hɑːrd][fɔːr; fər] [θɛdəlθɔrp] ,
riding hard for Theddlethorpe ,
骑术 难的 为了 塞德尔索普 ,

为塞德尔索普全力以赴

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][koʊst] - [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi]['raɪflɪŋ]
for he knew that in less than an hour the coast - guards would be rifling
为了 他 知道 那 在 较少的 比 一个 小时 这 海岸 - 守卫 会 是 膛线
[ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smʌgld] [stʌf] .
the hiding places of his smuggled stuff .
这 隐藏 地方 的 他的 走私 东西 .

因为他知道，不到一个小时，海岸警卫队就会搜查他走私物品的藏身之处。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [juː; jʊ] [wɔːkt] [ðə; ði][sændz][hɑːrd]
You did not take a horse , but , getting a musket , you walked the sands hard
你 做过 不是 拿 一个 马 , 但 , 获得 一个 滑膛枪 , 你 步行 这 沙子 难的
[tuː; tə] [θɛdəlθɔrp] .
to Theddlethorpe .
到 塞德尔索普 .

你没有骑马，而是拿了一支火枪，艰难地走过沙地，到达了塞德尔索普。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] .
“ I know it all , though you did not tell me , Cousin Dick .
“ 我 知道 它 全部 , 尽管 你 做过 不是 告诉 我 , 表哥 迪克 .

“虽然你没有告诉我，但我什么都知道，迪克表哥。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn]['goʊɪŋ] ,
You had no purpose in going ,
你 有 不 目的 在 去 ,

你去那里毫无目的。

[seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kwɑːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌglɚz] [ɪl] [skiːm] .
save to see the end of a wretched quarrel and a smuggler's ill scheme .
节省 到 看 这 结尾 的 一个 可怜 争吵 和 一个 走私者的 患病的 方案 .

保存下来，就能看到一场可悲的争吵和一个走私犯的邪恶计划的结局。

[juː; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] ['pɜːrpəs] .
You carried a musket for your own safety , not with any purpose .
你 携带 一个 滑膛枪 为了 你的 自己的 安全 , 不是 和 任何 目的 .

你携带滑膛枪是为了自身安全，并非出于任何目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
It was a day of weight in your own life ,
它 曾是 一个 天 的 重量 在 你的 自己的 生活 ,

这是你人生中意义重大的一天。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn][saɪd][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn]
for on one side you had an offer from the Earl Fitzwilliam to serve on
为了 在 一 边 你 有 一个 提供 从 这 伯爵 菲茨威廉 到 服务 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;
his estate ;
他的 财产 ;

一方面，菲茨威廉伯爵邀请你到他的庄园任职；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [smæks] ,
and on the other to take a share in a little fleet of fishing smacks ,
和 在 这 其他 到 拿 一个 分享 在 一个 小的 舰队 的 钓鱼 拍打 ,

另一方面，他还打算入股一支小型渔船队。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pɑːrt] ['oʊnər] .

of	which	my	father	was	part	owner	.
的	哪个	我的	父亲	曾是	部分	所有者	.

我父亲是其中的股东之一。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [aɪ] [ɪn'klaɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]

I	think	you	know	to	which	side	I	inclined	,	but	that	now	is	neither	here	nor
我	思考	你	知道	到	哪个	边	我	倾斜	,	但	那	现在	是	两者都不	这里	也不

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我想你知道我倾向于哪一方，但这已经无关紧要了;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	,	though	you	did	not	tell	me	,
和	,	尽管	你	做过	不是	告诉	我	,

虽然你没有告诉我，

[æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['hændɪŋ] ['bækwərdz]

as	you	went	along	the	shore	you	were	more	intent	on	handing	backwards
作为	你	去	沿着	这	支撑	你	是	更多的	意图	在	处理	向后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ,

and	forwards	in	your	mind	your	own	affairs	,
和	前进	在	你的	头脑	你的	自己的	事务	,

当你沿着海岸行走时，你更专注于在脑海中反复思考自己的事务。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æt; ət] [θɛdəlθɔrp] .

than	of	what	should	happen	at	Theddlethorpe	.
比	的	什么	应该	发生	在	塞德尔索普	.

而不是塞德尔索普应该发生的事情。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz] ['hæpənd] ,

And	so	you	did	not	hurry	as	you	went	,	and	,	as	things	happened	,
和	所以	你	做过	不是	匆忙	作为	你	去	,	和	,	作为	事物	发生	,

所以你一路走来并不匆忙，事情也顺其自然地发展下去。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['læn.si] ['doʊn]

you	came	to	Faddo's	house	almost	at	the	same	moment	with	Lancy	Doane
你	来了	到	-	房子	几乎	在	这	相同的	片刻	和	兰西	多恩

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['maʊntɪd] [koʊst] - [gɑːrdz] .

and	two	other	mounted	coast	-	guards	.
和	二	其他	安装	海岸	-	守卫	.

你和兰西·多恩以及另外两名骑警海岸警卫队队员几乎同时到达了法多的家。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [waɪl] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət] - [dɔːr] .

“	You	stood	in	the	shadow	while	they	knocked	at	Faddo's	door	.
“	你	站立	在	这	阴影	尽管	他们	敲门	在	-	门	.

“当他们敲法多的门时，你站在阴影里。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['heɪtfl] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

You	were	so	near	,	you	could	see	the	hateful	look	in	his	face	.
你	是	所以	靠近	,	你	可以	看	这	可恶	看	在	他的	脸	.

你离他那么近，甚至能看到他脸上充满仇恨的表情。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrdz] [ɔːf] .

You	were	surprised	he	did	not	try	to	stand	the	coast	-	guards	off	.
你	是	惊讶	他	做过	不是	尝试	到	站立	这	海岸	-	守卫	离开	.

你很惊讶他没有试图阻止海岸警卫队。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

You	saw	him	,	at	their	bidding	,	take	a	lantern	,
你	锯	他	,	在	他们的	投标	,	拿	一个	灯笼	,

你看见他按照他们的吩咐，拿了一盏灯笼。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] ['stændɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs]

and	march	with	them	to	a	shed	standing	off	a	little	from	the	house
和	行进	和	他们	到	一个	棚	常设	离开	一个	小的	从	这	房子

,

,

,

然后和他们一起走到离房子稍远的一个棚子里，

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

nearer	to	the	shore	.
更近	到	这	支撑	.

靠近岸边。

['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['swɪftli] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] [fɜːrst] ,

Going	a	roundabout	swiftly	,	you	came	to	the	shed	first	,
去	一个	迂回	迅速地	,	你	来了	到	这	棚	第一的	,

你绕过一个大弯，很快就到了棚子前。

[ænd; ənd]['poʊstɪd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] .

and	posted	yourself	at	the	little	window	on	the	sea	-	side	.
和	发布	你自己	在	这	小的	窗户	在	这	海	-	边	.

然后你就站在海边的小窗户边。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm]['entər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['læntərn] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃɪft] [ə; eɪ]['saɪdər] [pres] ,

You	saw	them	enter	with	the	lantern	,	saw	them	shift	a	cider	press	,
你	锯	他们	进入	和	这	灯笼	,	锯	他们	转移	一个	苹果酒	按	,

你看见他们提着灯笼进来，看见他们搬动榨汁机。

[ʌn'kʌvər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [wel] , [wɜːr; wər] ['bærəlz] [ə'pɑːn]

uncover	the	floor	,	and	there	beneath	,	in	a	dry	well	,	were	barrels	upon
揭露	这	地面	,	和	那里	下面	,	在	一个	干燥	出色地	,	是	桶	之上

['bærəlz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

barrels	of	spirits	,
桶	的	烈酒	,

揭开地板，只见下面一口干涸的井里堆满了成桶的烈酒。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [æt; ət][wʌns] —

and	crouched	among	them	was	a	man	whom	you	all	knew	at	once	—
和	蹲着	之中	他们	曾是	一个	男人	谁	你	全部	知道	在	一次	—

- ['brʌðər] , [tɑːm] .

Lancy's	brother	,	Tom	.
-	兄弟	,	汤姆	.

蹲在他们中间的是一个你们都一眼就能认出的人——兰西的哥哥汤姆。

[ðæt] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] , [wʌz; wəz]['dʒɪm] - [rɪ'vendʒ] .

That	,	Cousin	Dick	,	was	Jim	Faddo's	revenge	.
那	,	表哥	迪克	,	曾是	吉姆	-	复仇	.

迪克表哥，那是吉姆·法多的报复。

[tɑːm] ['doʊn] [hæd; həd][gɑːt]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Tom	Doane	had	got	refuge	with	him	till	he	should	reach	his	brother	,
汤姆	多恩	有	得到	避难所	和	他	直到	他	应该	抵达	他的	兄弟	,

汤姆·多恩暂时在他那里避难，直到他能找到他的兄弟为止。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['læn.si][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][koʊst] - [gɑːrd] .

not	knowing	Lancy	was	to	be	coast	-	guard	.
不是	会心	兰西	曾是	到	是	海岸	-	警卫	.

当时并不知道兰西后来成为了一名海岸警卫队员。

-　, ['kʌmɪŋ]　[bæk] [frʌm; frəm]　['meɪbəl,θɔ:rp]　, [toʊld][tɑ:m][ðə; ði][koʊst] -　[gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

Faddo	,	coming	back	from	Mablethorpe	,	told	Tom	the	coast	-	guards	were	to
-	,	未来	后退	从	马布尔索普	,	讲述	汤姆	这	海岸	-	守卫	是	到

[reɪd][hɪm; ɪm] [ðæt]　[naɪt]　;

raid	him	that	night	;
袭击	他	那	夜晚	;

法多从梅布尔索普回来后告诉汤姆，海岸警卫队当晚要突袭他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][haɪd][ɪn] [ðɪs]　[seɪf]　[pleɪs]　, [æz; əz][hi:; hi]　[kɔ:ld]　[ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	made	him	hide	in	this	safe	place	,	as	he	called	it	,
和	他	制成	他	隐藏	在	这	安全的	地方	,	作为	他	称为	它	,

他让他躲藏在这个他称之为安全的地方。

['noʊɪŋ]　[ðæt] ['læn.si]　[wʊd]　[meɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

knowing	that	Lancy	would	make	for	it	.
会心	那	兰西	会	制作	为了	它	.

我知道兰西肯定能做到。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]　['mɪnɪt]　['æftər][tɑ:m][wʌz; wəz] [faʊnd] [noʊ][mæn]　[stɜ:rd]　.

“	For	a	minute	after	Tom	was	found	no	man	stirred	.
“	为了	一个	分钟	后	汤姆	曾是	成立	不	男人	搅拌	.

“汤姆被发现后的一分钟里，没有人动弹。”

[tɑ:m][wʌz; wəz] [kwɪk]　[ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd][wɪt] —　[wʊd]　[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]　[bɪn]　[pʊt] , [tu:; tə]

Tom	was	quick	of	brain	and	wit	—	would	it	had	always	been	put	,	to
汤姆	曾是	快的	的	脑	和	有	—	会	它	有	总是	到过	放	,	到

[gʊd] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] !

good	purposes	!
好的	目的	!

汤姆头脑敏捷，机智幽默——可惜他的才智一直未能得到充分发挥！

— [ænd; ənd]　[sɔ:]　[æt; ət][wʌns]　-　['tretʃəri]　.

—	and	saw	at	once	Faddo's	treachery	.
—	和	锯	在	一次	-	背信弃义	.

——并立刻看穿了法多的背叛。

[laɪk]　['wɪŋkɪŋ]　[hi:; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['treɪtər] ,　[hu:]　[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]　[kwɪk]　[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]

Like	winking	he	fired	at	the	traitor	,	who	was	almost	as	quick	to	return
喜欢	眨眼	他	被解雇	在	这	叛徒	,	WHO	曾是	几乎	作为	快的	到	返回

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他像眨眼一样向叛徒开枪，而叛徒也几乎立刻还击。

[wʌt]　[meɪd]　[ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][aɪ]　[noʊ]　[nɑ:t] ,　[ən'les]　[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [heitid]　['tretʃəri]　;

What	made	you	do	it	I	know	not	,	unless	it	was	you	hated	treachery	;
什么	制成	你	做	它	我	知道	不是	,	除非	它	曾是	你	憎恨	背信弃义	;

我不知道你为什么这么做，除非是因为你痛恨背叛；

[bʌt; bət] , ['slaɪdɪŋ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][koʊst] -　[gɑ:rdz] ,

but	,	sliding	in	at	the	open	door	behind	the	coast	-	guards	,
但	,	滑动	在	在	这	打开	门	在后面	这	海岸	-	守卫	,

但是，他却从海岸警卫队身后的敞开的门滑了进去。

[ju:; jʊ]　[snætʃt]　[ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] ,　[θru:]　[ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

you	snatched	the	lantern	from	the	hands	of	one	,	threw	it	out	of	the
你	抢夺	这	灯笼	从	这	双手	的	一	,	扔	它	出去	的	这

['oʊpən] [dɔ:r] ,

open	door	,
打开	门	,

你从其中一人手中夺过灯笼，把它扔出了敞开的门外。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tɑ:m][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

and	,	thrusting	them	aside	,	called	for	Tom	to	follow	you	.
和	,	推进	他们	旁边	,	称为	为了	汤姆	到	跟随	你	.

然后，他一把将他们推到一边，叫汤姆跟着你走。

[hi:; hi] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ]['oʊvər] - ['baɑ:di] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]['læntərn] ,

He	sprang	towards	you	over	Faddo's	body	,	even	as	you	threw	the	lantern	,
他	弹簧	向	你	超过	-	身体	,	甚至	作为	你	扔	这	灯笼	,

你扔出灯笼的那一刻，他越过法多的尸体向你扑来。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ju:; jʊ][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [daɪk] . “

and	,	catching	his	arm	,	you	ran	with	him	towards	the	dyke	.	”
和	,	捕捉	他的	手臂	,	你	跑	和	他	向	这	堤防	.	”

于是，你抓住他的胳膊，和他一起朝堤坝跑去。

- ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] !

'	Ready	for	a	great	jump	!
-	准备好	为了	一个	伟大的	跳	!

准备好来一次漂亮的跳跃吧!

- [ju:; jʊ] [sed] .

'	you	said	.
-	你	说	.

你说。

- [jʊr; jər][laɪf] [hæŋz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

'	Your	life	hangs	on	it	.
-	你的	生活	悬挂	在	它	.

你的生命就取决于此。

- [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][lɔ:ŋgər][ʌv; əv][leg][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

'	He	was	even	longer	of	leg	than	you	.
-	他	曾是	甚至	更长	的	腿	比	你	.

他的腿比你还长。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [daɪk] ?

'	Is	it	a	dyke	?
-	是	它	一个	堤防	?

这是堤坝吗?

- [hi:; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm] [θri:] ['mʌskɪt] [ræŋ] ['æftər][ju:; jʊ] .

'	he	whispered	,	as	the	shots	from	three	muskets	rang	after	you	.
-	他	低声说道	,	作为	这	镜头	从	三	滑膛枪	响铃	后	你	.

“他低声说道，三支滑膛枪的枪声在你身后响起。”

- [ə; eɪ] [daɪk] .

'	A	dyke	.
-	一个	堤防	.

堤坝。

[wen] [aɪ] [kaʊnt] [θri:] , [dʒʌmp] , - [ju:; jʊ] ['ænsər] .

When	I	count	three	,	jump	,	'	you	answered	.
什么时候	我	数数	三	,	跳	,	-	你	回答	.

“我数到三，你就跳，”你回答道。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['sʌmwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [li:p] [ðæt] [wʌn] [dɑ:n] [ˌælvɝ'ɑ:doʊ] , [ə; eɪ]['spænjərd] ,

I	have	read	somewhere	of	the	great	leap	that	one	Don	Alvarado	,	a	Spaniard	,
我	有	读	某处	的	这	伟大的	飞跃	那	一	大学教师	阿尔瓦拉多	,	一个	西班牙人	,

我曾在某处读到过一个关于西班牙人唐·阿尔瓦拉多的伟大飞跃的故事，

[meɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [liːp] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] [meɪd]
made **in** **Mexico** **,** **but** **surely** **never** **was** **a** **greater** **leap** **than** **you** **two** **made**
制成 在 墨西哥 , 但 一定 绝不 曾是 一个 更大的 飞跃 比 你 二 制成
[ðæt] [naɪt] ,
that **night** **,**
那 夜晚 ,

虽然是在墨西哥制造，但肯定没有比你们俩当晚的举动更伟大的飞跃了。

['lændɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
landing **safely** **on** **the** **other** **side** **,** **and** **making** **for** **the** **sea** **-** **shore** **.**
降落 安全 在 这 其他 边 , 和 制作 为了 这 海 - 支撑 .

安全着陆在对岸，然后向海边进发。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ['gɑːdzmən] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['læn.si] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [liːp] ,
None **of** **the** **coast** **guardsmen** **,** **not** **even** **Lancy** **,** **could** **make** **the** **leap** **,**
没有任何 的 这 海岸 卫兵 , 不是 甚至 兰西 , 可以 制作 这 飞跃 ,

没有一个海岸警卫队员，就连兰西也不例外，无法跳过去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
for **he** **was** **sick** **and** **trembling** **,** **though** **he** **had** **fired** **upon** **his** **own**
为了 他 曾是 生病的 和 发抖 , 尽管 他 有 被解雇 之上 他的 自己的
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

因为他病了，浑身颤抖，尽管他曾向自己的兄弟开枪。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ,
And **so** **they** **made** **for** **the** **bridge** **some** **distance** **above** **,**
和 所以 他们 制成 为了 这 桥 一些 距离 多于 ,

于是，他们向着上方不远处的桥走去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][feɪnt] [muːn] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd][hɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]
just **as** **the** **faint** **moon** **slipped** **behind** **a** **cloud** **and** **hid** **you** **from** **their**
只是 作为 这 头晕的 月亮 滑倒了 在后面 一个 云 和 隐藏 你 从 他们的
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

就像淡淡的月光躲到云层后面，把你从他们的视线中遮住了一样。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ] ['kʌntri] [tuː; tə][haɪd][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [noʊ] [keɪvz] ,
“ **That** **is** **no** **country** **to** **hide** **in** **,** **as** **you** **know** **well** **,** **no** **caves** **,**
“ 那 是 不 国家 到 隐藏 在 , 作为 你 知道 出色地 , 不 洞穴 ,

“你很清楚，那不是一个可以藏身的国家，没有山洞。”

[ɔːr] [hɪlz] , [ɔːr]['meɪzi]['kuːmbz, 'kuːmz] , [dʒʌst][ə; eɪ][waɪd] , [flæt] , ['riːdi] [pleɪs] , ['broʊkən][baɪ]['oʊpən]
or **hills** **,** **or** **mazy** **coombes** **,** **just** **a** **wide** **,** **flat** **,** **reedy** **place** **,** **broken** **by** **open**
或者 丘陵 , 或者 迷宫 库姆斯 , 只是 一个 宽的 , 平坦的 , 芦苇 地方 , 破碎的 经过 打开
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

或是丘陵，或是蜿蜒的山谷，只是一片宽阔平坦、长满芦苇的地方，间或点缀着开阔的树林。

[ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][bəuθ] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .
The **only** **refuge** **for** **both** **now** **was** **the** **sea** **.**
这 仅有的 避难所 为了 两个都 现在 曾是 这 海 .

现在，大海是他们唯一的避难所。

- [twʌz] [ə; eɪ][waɪld] [rʌn] [juː; jʊ] [tuː] [meɪd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [daʊn] [ðæt] [ʃɔːr] ,
' **Twas** **a** **wild** **run** **you** **two** **made** **,** **side** **by** **side** **,** **down** **that** **shore** **,**
- 那是 一个 荒野 跑步 你 二 制成 , 边 经过 边 , 向下 那 支撑 ,

你们俩并肩沿着海岸线奔跑，真是惊险刺激啊！

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] , [ðə; ði][koʊst] - [gɑːrdz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ,

keeping	close	within	the	gloom	of	the	sand	-	hills	,	the	coast	-	guards	coming	after	,
保持	关闭	之内	这	愁云	的	这	沙	-	丘陵	,	这	海岸	-	守卫	未来	后	,

海岸警卫队紧随其后，隐没在沙丘的阴影中。

['presɪŋ] [juː; jʊ]['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

pressing	you	closer	than	they	thought	at	the	time	,
紧迫	你	更近	比	他们	想法	在	这	时间	,

他们当时比想象中更想把你拉近一些。

[fɔːr; fər][tɑːm] ['doʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

for	Tom	Doane	had	been	wounded	in	the	leg	.
为了	汤姆	多恩	有	到过	受伤	在	这	腿	.

因为汤姆·多恩腿部受伤了。

[bʌt; bət]['læn.si] [sent] [wʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ;

But	Lancy	sent	one	back	for	the	horses	,	he	and	the	other	coming	on	;
但	兰西	发送	一	后退	为了	这	马匹	,	他	和	这	其他	未来	在	;

但兰西派一个人回去取马，他和另一个人一起上马；

[ænd; ənd][soʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

and	so	,	there	you	were	,	two	and	two	.
和	所以	,	那里	你	是	,	二	和	二	.

于是，你们俩就成了两比二。

- [twʌz] [ə; eɪ]['kruːəl][tæsk][fɔːr; fər]['læn.si] [ðæt] [naɪt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['mænz] [her] [greɪ] .

-	Twas	a	cruel	task	for	Lancy	that	night	,	enough	to	turn	a	man's	hair	grey	.
-	那是	一个	残忍的	任务	为了	兰西	那	夜晚	,	足够的	到	转动	一个	男人的	头发	灰色的	.

那晚对兰西来说是一项残酷的任务，足以让一个男人白了头发。

[bʌt; bət]['duːti][wʌz; wəz]['duːti] ,

But	duty	was	duty	,
但	责任	曾是	责任	,

但职责就是职责，

[ðoʊ] [ðoʊz] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][moʊst][men] ['evər][ɑːr; ər] .

though	those	two	lads	were	more	to	each	other	than	most	men	ever	are	.
尽管	那些	二	小伙子们	是	更多的	到	每个	其他	比	最多	男人	曾经	是	.

虽然这两个小伙子之间的关系比大多数男人之间的关系都要深厚。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

You	know	how	it	ended	.
你	知道	如何	它	结束	.

你知道结局如何。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

But	I	want	to	go	all	over	it	just	to	show	you	that	I	understand	.
但	我	想	到	去	全部	超过	它	只是	到	展示	你	那	我	理解	.

但我想要详细解释一下，以表明我理解它。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['meɪbəlˌθɔːrp] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [smæk]

You	were	within	a	mile	of	Mablethorpe	,	when	you	saw	a	little	fishing	smack
你	是	之内	一个	英里	的	马布尔索普	,	什么时候	你	锯	一个	小的	钓鱼	啪

[kʌm] ['raɪdɪŋ][ɪn] ,

come	riding	in	,
来	骑术	在	,

当你距离梅布尔索普不到一英里时，你看到一艘小型渔船驶入港口。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	made	straight	for	it	.
和	你	制成	直的	为了	它	.

你径直朝那里走去。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smæk] [bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['kæntɪŋ] ['bæptɪst] ,

Who	**should**	**be**	**in**	**the**	**smack**	**but**	**Solby**	**,**	**the**	**canting**	**Baptist**	**,**
WHO	应该	是	在	这	啪	但	-	,	这	倾斜	浸信会	,

除了索尔比，那个装腔作势的浸信会教徒，谁最应该挨揍呢?

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][juː 'es] .

who	**was**	**no**	**friend**	**to**	**you**	**or**	**my**	**uncle**	**,**	**or**	**any**	**of**	**us**	**.**
WHO	曾是	不	朋友	到	你	或者	我的	叔叔	,	或者	任何	的	我们	.

他既不是你的朋友，也不是我叔叔的朋友，更不是我们任何人的朋友。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] [ɔːr]['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌskɪts] [maʊθ] ,

You	**had**	**no**	**time**	**for**	**bargaining**	**or**	**coaxing**	**,**	**and**	**so**	**,**	**at**	**the**	**musket's**	**mouth**	**,**
你	有	不	时间	为了	讨价还价	或者	哄骗	,	和	所以	,	在	这	火枪的	嘴	,

你没有时间讨价还价或哄骗，于是，就在枪口之下，

[juː; jʊ][droʊv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

you	**drove**	**him**	**from**	**the**	**boat**	**,**
你	驾驶	他	从	这	船	,

你把他赶下了船。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][dʒʌst][æz; əz]['læn.si][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ʌp] .

and	**pushed**	**it**	**out**	**just**	**as**	**Lancy**	**and**	**his**	**men**	**came**	**riding**	**up**	**.**
和	推动	它	出去	只是	作为	兰西	和	他的	男人	来了	骑术	向上	.

就在兰西和他的手下骑马赶到的时候，他把东西推出去了。

[jʊr; jər][seɪl][wʌz; wəz][ʌp] ,

Your	**sail**	**was**	**up**	**,**
你的	帆	曾是	向上	,

你的帆已经升起来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['lʌgər] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l][taɪm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	**you**	**turned**	**the**	**lugger**	**to**	**the**	**wind**	**in**	**as**	**little**	**time**	**as**	**could**	**be**	**,**
和	你	转向	这	帆船	到	这	风	在	作为	小的	时间	作为	可以	是	,

你以最快的速度将帆船转向迎风方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊst] - ['gɑːdzmən] [roʊd]['æftər][juː; jʊ] , ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

but	**the**	**coast**	**-**	**guardsmen**	**rode**	**after**	**you**	**,**	**calling**	**you**	**to**	**give**	**in**	**.**
但	这	海岸	-	卫兵	骑	后	你	,	呼叫	你	到	给	在	.

但海岸警卫队员骑马追赶你，叫你投降。

[noʊ][mæn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][juː; jʊ] ,

No	**man**	**will**	**ever**	**know**	**the**	**bitter**	**trouble**	**in**	**Lancy's**	**heart**	**when**	**he**	**gave**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**on**	**you**	**,**
不	男人	将要	曾经	知道	这	苦的	麻烦	在	-	心	什么时候	他	给予	这	命令	到	火	在	你	,

没有人会知道兰西下令向你开火时，他内心承受着怎样的痛苦。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər][hɪm'self] .

though	**he**	**did**	**not**	**fire**	**himself**	**.**
尽管	他	做过	不是	火	他自己	.

虽然他并没有主动辞职。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ?

And	**you**	**—**	**do**	**I**	**not**	**know**	**,**	**Cousin**	**Dick**	**,**	**what**	**you**	**did**	**?**
和	你	—	做	我	不是	知道	,	表哥	迪克	,	什么	你	做过	?

而你——迪克表哥，难道我不知道你做了什么吗?

[tɑːm] ['doʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['raɪdɪŋ][juː; jʊ]

Tom	**Doane**	**was**	**not**	**the**	**man**	**to**	**fire**	**at**	**the**	**three**	**dark**	**figures**	**riding**	**you**
汤姆	多恩	曾是	不是	这	男人	到	火	在	这	三	黑暗的	数据	骑术	你

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

汤姆·多恩不是那种会向骑着你下来的三个黑影开枪的人。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

not	**knowing**	**which**	**was**	**his**	**brother**	**.**
不是	会心	哪个	曾是	他的	兄弟	.

他不知道哪个是他的兄弟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

But	**you**	**,**	**you**	**understood**	**that**	**;**	**and**	**you**	**were**	**in**	**,**	**you**	**said**	**to**	**yourself**	**,**
但	你	,	你	理解	那	;	和	你	是	在	,	你	说	到	你自己	,

但你明白这一点；你对自己说，你已经下定决心了。

[ænd; ənd] [juːd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] .

and	**you'd**	**play**	**the**	**game**	**out**	**,**	**come**	**what**	**would**	**.**
和	你会	玩	这	游戏	出去	,	来	什么	会	.

不管发生什么，你都会把游戏玩完。

[juː; jʊ] [reɪzd] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

You	**raised**	**your**	**musket**	**and**	**drew**	**upon**	**a**	**figure**	**.**
你	提高	你的	滑膛枪	和	画	之上	一个	数字	.

你举起火枪，瞄准了一个数字。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [koʊst] - ['gɑːrdz] ['mʌskɪt] [bleizd] ,

At	**that**	**moment**	**a**	**coast**	**-**	**guard's**	**musket**	**blazed**	**,**
在	那	片刻	一个	海岸	-	警卫的	滑膛枪	燃烧的	,

就在这时，海岸警卫队的步枪响了起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn][wʌz; wəz]['læn.si] ['doʊn] .

and	**you**	**saw**	**the**	**man**	**you**	**had**	**drawn**	**on**	**was**	**Lancy**	**Doane**	**.**
和	你	锯	这	男人	你	有	绘制	在	曾是	兰西	多恩	.

你发现你画的那个人是兰西·多恩。

[juː; jʊ] ['loʊɝd] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] .

You	**lowered**	**your**	**musket**	**,**	**and**	**as**	**you**	**did**	**a**	**ball**	**struck**	**you**	**on**	**the**	**wrist**	**.**
你	降低	你的	滑膛枪	,	和	作为	你	做过	一个	球	击	你	在	这	手腕	.

你放下火枪，就在这时，一颗子弹击中了你的手腕。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**have**	**thanked**	**God**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**dear**	**Cousin**	**Dick**	**,**
“	哦	,	我	有	谢谢	上帝	一个	百	时代	,	亲爱的	表哥	迪克	,

“哦，亲爱的迪克表哥，我已经感谢上帝一百次了。”

[ðæt] [juː; jʊ]['faɪərd][noʊ] [ʃɑːt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [helpt] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ə'weɪ]

that	**you**	**fired**	**no**	**shot**	**that**	**night**	**,**	**but**	**only**	**helped**	**a**	**hunted**	**,**	**miserable**	**man**	**away**
那	你	被解雇	不	射击	那	夜晚	,	但	仅有的	帮助	一个	猎杀	,	悲惨的	男人	离开

,

,
,

那晚你没有开一枪，只是帮助一个被追捕的、悲惨的男人脱险。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][get] [friː] .

for	**you**	**did**	**get**	**free**	**.**
为了	你	做过	得到	自由的	.

因为你的确获得了自由。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm][jʊr; jər][seɪl] [kɔːt] [ðə; ði][wɪnd] ,

Just	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**your**	**sail**	**caught**	**the**	**wind**	**,**
只是	在	这	缺口	的	时间	你的	帆	捕捉	这	风	,

千钧一发之际，你的帆迎风而起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

and	**you**	**steered**	**for**	**the**	**open**	**sea**	**.**
和	你	转向	为了	这	打开	海	.

于是你驶向了茫茫大海。

[θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] , [tɑːm] ['doʊn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] ,

Three	**days**	**from**	**that**	**,**	**Tom**	**Doane**	**was**	**safe**	**in**	**the**	**Low**	**Country**	**,**
三	天	从	那	,	汤姆	多恩	曾是	安全的	在	这	低的	国家	,

三天后，汤姆·多恩安全抵达了低地地区。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['liŋkənʃə] .

and	**you**	**were**	**on**	**your**	**way**	**back**	**to**	**Lincolnshire**	**.**
和	你	是	在	你的	方式	后退	到	林肯郡	.

你当时正在返回林肯郡的路上。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][tuː; tə] - ['heɪv(ə)n] ,

You	**came**	**by**	**a**	**fishing**	**boat**	**to**	**Saltfleet**	**Haven**	**,**
你	来了	经过	一个	钓鱼	船	到	-	避风港	,

你乘渔船来到了索尔特弗利特港，

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] [tɔːrdz] ['meɪbəlˌθɔːrp] .

and	**made**	**your**	**way**	**down**	**the**	**coast**	**towards**	**Mablethorpe**	**.**
和	制成	你的	方式	向下	这	海岸	向	马布尔索普	.

然后沿着海岸线一路南下，前往梅布尔索普。

['pæsɪŋ] [θɛdəlθɔrp] , [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Passing	**Theddlethorpe**	**,**	**you**	**went**	**up**	**to**	**Faddo's**	**house**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**through**	**the**
通过	塞德尔索普	,	你	去	向上	到	-	房子	,	和	,	寻找	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

经过塞德尔索普，你来到法多家，透过窗户往里看，

[juː; jʊ] [sɔː] - , [nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

you	**saw**	**Faddo**	**,**	**not**	**dead**	**,**	**but**	**being**	**cared**	**for**	**by**	**his**	**wife**	**.**
你	锯	-	,	不是	死的	,	但	存在	关心	为了	经过	他的	妻子	.

你看到了法多，他没死，而是被他的妻子照顾着。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['meɪbəlˌθɔːrp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

Then	**you**	**came**	**on**	**to**	**Mablethorpe**	**,**	**and**	**standing**	**under**	**my**	**window**	**,**
然后	你	来了	在	到	马布尔索普	,	和	常设	在下面	我的	窗户	,

然后你来到了梅布尔索普，站在我的窗户下，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

at	**the**	**very**	**moment**	**when**	**I**	**was**	**on**	**my**	**knees**	**praying**	**for**	**the**	**safety**	**of**
在	这	非常	片刻	什么时候	我	曾是	在	我的	膝盖	祈祷	为了	这	安全	的

[ðoʊz] [huː] ['trævld] [baɪ] [siː] ,

those	**who**	**travelled**	**by**	**sea**	**,**
那些	WHO	旅行	经过	海	,

就在我跪在地上为乘船旅行的人们祈祷平安的时候，

[juː; jʊ] ['hwɪsld] [laɪk][ə; eɪ][kweɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði][oʊld]['sɪgnəl] .

you	**whistled**	**like**	**a**	**quail**	**from**	**the**	**garden**	**below**	**—**	**the**	**old**	**signal**	**.**
你	吹口哨	喜欢	一个	鹌鹑	从	这	花园	以下	—	这	老的	信号	.

你像山下花园里的鹌鹑一样吹口哨——这是古老的信号。

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [liːpt] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
Oh , how my heart stood still a moment and then leaped , for I knew it
哦 , 如何 我的 心 站立 仍然 一个 片刻 和 然后 跳跃 , 为了 我 知道 它
[wʌz; wəz][juː; jʊ] !
was you !
曾是 你 !

我的心瞬间静止，然后猛地一跳，因为我知道是你!

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I went down to the garden , and there you were .
我 去 向下 到 这 花园 , 和 那里 你 是 .

我走到花园里，就看到了你。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [dɪk] !
Oh , but I was glad to see you , Cousin Dick !
哦 , 但 我 曾是 高兴的 到 看 你 , 表哥 迪克 !

哦，见到你真高兴，迪克表哥!

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
“ You remember how I let you take me in your arms for an instant ,
“ 你 记住 如何 我 让 你 拿 我 在 你的 武器 为了 一个 立即的 ,

你还记得我曾让你短暂地将我拥入怀中吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
and then I asked if he was safe .
和 然后 我 问 如果 他 曾是 安全的 .

然后我问他是否安全。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
And when you told me that he was , I burst into tears ,
和 什么时候 你 讲述 我 那 他 曾是 , 我 爆裂 进入 眼泪 ,

当你告诉我他就是那样的人时，我顿时泪流满面。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ['menɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and I asked you many questions about him .
和 我 问 你 许多 问题 关于 他 .

我问了你很多关于他的问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]
And you answered them quickly , and then would have taken me in your
和 你 回答 他们 迅速地 , 和 然后 会 有 已采取 我 在 你的
[ɑːrmz] [ə'gen] .
arms again .
武器 再次 .

你很快就回答了他们，然后又会把我拥入怀中。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [nuː] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
But I would not let you , for then I knew — I knew that you loved me ,
但 我 会 不是 让 你 , 为了 然后 我 知道 — 我 知道 那 你 喜爱 我 ,

但我不会让你这么做，因为那时我知道——我知道你爱我。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk] ,
and , oh , a dreadful feeling came into my heart , and I drew back ,
和 , 哦 , 一个 可怕 感觉 来了 进入 我的 心 , 和 我 画 后退 ,

啊，一种可怕的感觉涌上心头，我退缩了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['mɪzəri] ,
and could have sunk upon the ground in misery ,
和 可以 有 沉没 之上 这 地面 在 苦难 ,

他本可能痛苦地瘫倒在地，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] !

but	that	there	came	a	thought	of	your	safety	!
但	那	那里	来了	一个	想法	的	你的	安全	!

但是，我当时想到了你的安全!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [wer] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd]

He	was	safe	,	but	you	—	you	were	here	,	where	reward	was	posted
他	曾是	安全的	,	但	你	—	你	是	这里	,	在哪里	报酬	曾是	发布

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他很安全，但你——你却在这里，这里曾张贴过悬赏捉拿你的地方。

[aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [haɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

I	begged	you	to	come	into	the	house	,	that	I	might	hide	you	there	,
我	乞求	你	到	来	进入	这	房子	,	那	我	可能	隐藏	你	那里	,

我求你进屋，好让我把你藏在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .

but	you	would	not	.
但	你	会	不是	.

但你不会。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

You	had	come	for	one	thing	,	you	said	,	and	only	one	.
你	有	来	为了	一	事物	,	你	说	,	和	仅有的	一	.

你说你来这里只为一件事，仅此而已。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

An	hour	or	two	,	and	then	you	must	be	gone	for	London	.
一个	小时	或者	二	,	和	然后	你	必须	是	已消失	为了	伦敦	.

再过一两个小时，你就得赶往伦敦了。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

And	so	you	urged	me	to	the	beach	.
和	所以	你	敦促	我	到	这	海滩	.

于是你力劝我去海滩。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ,

I	was	afraid	we	might	be	seen	,
我	曾是	害怕的	我们	可能	是	已见	,

我担心我们会被人看见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

but	you	led	me	away	from	the	cottages	near	to	the	little	bridge	which
但	你	引领	我	离开	从	这	小屋	靠近	到	这	小的	桥	哪个

[krɔsiz] [ðə; ði] [daɪk] .

crosses	the	dyke	.
十字架	这	堤防	.

但你却把我从堤坝上那座小桥附近的农舍带走了。

[baɪ] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌn'noʊtɪd] .

By	that	way	we	came	to	the	sands	,	as	we	thought	unnoted	.
经过	那	方式	我们	来了	到	这	沙子	,	作为	我们	想法	未注明	.

就这样，我们悄无声息地来到了沙滩上。

[bʌt; bət][noʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [ðæt] ['kæntɪŋ] ['bæptɪst] , - !

But	no	,	who	should	it	be	to	see	us	but	that	canting	Baptist	,	Solby	!
但	不	,	WHO	应该	它	是	到	看	我们	但	那	倾斜	浸信会	,	-	!

但是，迎接我们的竟然是那个装腔作势的浸信会教徒索尔比!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

And	so	the	alarm	was	given	.
和	所以	这	警报	曾是	给定	.

于是警报响起。

[juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] , [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

You	had	come	,	dear	Cousin	Dick	,	to	ask	me	one	thing	—	if	I	loved	you	?
你	有	来	,	亲爱的	表哥	迪克	,	到	问	我	一	事物	—	如果	我	喜爱	你	?

亲爱的迪克表哥，你来这里只是为了问我一件事——我是否爱你?

[ænd; ənd] [ɪf] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ?

and	if	,	should	you	ever	be	free	to	come	back	,	I	would	be	your	wife	?
和	如果	,	应该	你	曾经	是	自由的	到	来	后退	,	我	会	是	你的	妻子	?

如果你将来有机会回来，我愿意做你的妻子?

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [prest] [ˌem 'iː] ,

I	did	not	answer	you	;	I	could	not	answer	you	;	and	,	when	you	pressed	me	,
我	做过	不是	回答	你	;	我	可以	不是	回答	你	;	和	,	什么时候	你	按下	我	,

我没有回答你；我无法回答你；而且，当你追问我时，

[aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	begged	you	to	have	pity	on	me	and	not	to	speak	of	it	.
我	乞求	你	到	有	遗憾	在	我	和	不是	到	说话	的	它	.

我求你可怜我，不要把这件事说出去。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

You	thought	I	was	not	brave	enough	to	love	a	man	open	to	the	law	.
你	想法	我	曾是	不是	勇敢的	足够的	到	爱	一个	男人	打开	到	这	法律	.

你以为我没有足够的勇气去爱一个守法的男人。

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,

As	if	—	as	if	I	knew	not	that	what	you	did	came	out	of	a	generous	,
作为	如果	—	作为	如果	我	知道	不是	那	什么	你	做过	来了	出去	的	一个	慷慨的	,

['rekləs] [hɑːrt] .

reckless	heart	.
鲁莽	心	.

仿佛——仿佛我不知道你所做的一切都源于一颗慷慨而无畏的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海面有悲伤(There Is Sorrow on the Sea)
第2/2页

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [niːz] — [oʊ] , [ɑːn][maɪ] [niːz] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	on	my	knees	—	oh	,	on	my	knees	—	I	ought	to	have	thanked	you	for	it	!
和	在	我的	膝盖	—	哦	,	在	我的	膝盖	—	我	应该	到	有	谢谢	你	为了	它	!

我跪下来——哦，我跪下来——我应该为此感谢你!

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [kloʊzd] .

But	I	knew	not	what	to	say	;	my	lips	were	closed	.
但	我	知道	不是	什么	到	说	;	我的	嘴唇	是	关闭	.

但我不知道该说什么；我紧闭双唇。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][koʊst] - [gɑːrdz] - [laɪts] .

And	just	then	shots	were	fired	,	and	we	saw	the	coast	-	guards	'	lights	.
和	只是	然后	镜头	是	被解雇	,	和	我们	锯	这	海岸	-	守卫	-	灯	.

就在这时，枪声响起，我们看到了海岸警卫队的灯光。

[ðen] [keɪm] ['læn.si] ['doʊn] ['stʌmbliŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .

Then	came	Lancy	Doane	stumbling	down	the	banks	,	and	our	parting	—	our	parting	.
然后	来了	兰西	多恩	踉跄	向下	这	银行	,	和	我们的	离别	—	我们的	离别	.

然后兰西·多恩跌跌撞撞地走下河岸，我们不得不分别——我们不得不分别。

[jʊr; jər] ['bɪtər] [læf] [æz; əz][juː; jʊ][left][ˌem ˈiː][hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ['evər] [sɪns] .

Your	bitter	laugh	as	you	left	me	has	rung	in	my	ears	ever	since	.
你的	苦的	笑	作为	你	左边	我	有	梯子	在	我的	耳朵	曾经	自从	.

你离开时那苦涩的笑声，至今仍在我耳边回响。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] ,

“	Do	not	think	we	have	been	idle	here	in	your	cause	,
“	做	不是	思考	我们	有	到过	闲置的	这里	在	你的	原因	,

“不要以为我们在这里对你们的事业袖手旁观，

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self] [went] [tuː; tə] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

for	I	myself	went	to	Earl	Fitzwilliam	and	told	him	the	whole	story	,
为了	我	我	去	到	伯爵	菲茨威廉	和	讲述	他	这	所有的	故事	,

因为我亲自去见了菲茨威廉伯爵，把整件事都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help][tɑːm] ['doʊn] [ðæt] [naɪt] .

and	how	you	had	come	to	help	Tom	Doane	that	night	.
和	如何	你	有	来	到	帮助	汤姆	多恩	那	夜晚	.

以及那天晚上你是如何帮助汤姆·多恩的。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?

How	do	I	know	of	it	all	?
如何	做	我	知道	的	它	全部	?

我怎么会知道这一切?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][tɑːm] ['doʊn] .

Because	I	have	seen	a	letter	from	Tom	Doane	.
因为	我	有	已见	一个	信	从	汤姆	多恩	.

因为我看到了汤姆·多恩的一封信。

[wel] , [ðə; ði] [ɜːrl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

Well	,	the	Earl	promised	to	lay	your	case	before	the	King	himself	,
出色地	,	这	伯爵	承诺	到	躺	你的	案件	前	这	国王	他自己	,

伯爵答应会把你的案子直接呈到国王面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['iːgər] [ɪn'triːti] .

and	to	speak	for	you	with	good	eager	entreaty	.
和	到	说话	为了	你	和	好的	渴望的	恳求	.

并以恳切的请求为你说话。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][nekst][taɪm][aɪ] [raɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [goʊ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]

And	so	,	it	may	be	,	by	next	time	I	write	,	there	will	go	good	news	to
和	所以	,	它	可能	是	,	经过	下一个	时间	我	写	,	那里	将要	去	好的	消息	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

所以，下次我写信的时候，或许就会有好消息传来。

[ænd; ənd] — [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [kʌm] [bæk] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ?

and	—	will	you	then	come	back	,	dear	Cousin	Dick	?
和	—	将要	你	然后	来	后退	,	亲爱的	表哥	迪克	?

那么——你还会回来吗，亲爱的迪克表哥?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

“	And	now	I	want	to	tell	you	what	I	know	,	and	what	you	do	not	know	.
“	和	现在	我	想	到	告诉	你	什么	我	知道	,	和	什么	你	做	不是	知道	.

“现在我想告诉你们我知道的，以及你们不知道的。

[tɑːm] ['doʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ɪn] ['meɪbəlˌθɔːrp] .

Tom	Doane	had	a	wife	in	Mablethorpe	.
汤姆	多恩	有	一个	妻子	在	马布尔索普	.

汤姆·多恩在梅布尔索普有一位妻子。

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] — [ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	married	her	when	she	was	but	sixteen	—	a	child	.
他	已婚	她	什么时候	她	曾是	但	十六	—	一个	孩子	.

他娶她时，她才十六岁——还是个孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [suːn] ['æftər]

But	she	was	afraid	of	her	father's	anger	,	and	her	husband	soon	after
但	她	曾是	害怕的	的	她	父亲的	愤怒	,	和	她	丈夫	很快	后

[went] [ə'brɔːd] ,

went	abroad	,
去	国外	,

但她害怕父亲的愤怒，不久之后她的丈夫就出国了。

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrliːz] [men] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

became	one	of	Prince	Charlie's	men	,	and	she's	never	seen	him	since	.
成为	一	的	王子	查理的	男人	,	和	她是	绝不	已见	他	自从	.

她成了查理王子的手下，之后就再也没见过他。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ;

She	never	really	loved	him	,	but	she	never	forgot	that	she	was	his	wife	;
她	绝不	真的	喜爱	他	,	但	她	绝不	忘了	那	她	曾是	他的	妻子	;

她从未真正爱过他，但她从未忘记自己是他的妻子;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

and	she	always	dreaded	his	coming	back	;	as	well	she	might	,
和	她	总是	令人恐惧的	他的	未来	后退	;	作为	出色地	她	可能	,

她一直害怕他回来；她害怕得也不奇怪。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] .

for	you	see	what	happened	when	he	did	come	.
为了	你	看	什么	发生	什么时候	他	做过	来	.

你看看他来之后发生了什么。

[aɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;

I	pitied	her	,	dear	Cousin	Dick	,	with	all	my	heart	;
我	可怜的	她	,	亲爱的	表哥	迪克	,	和	全部	我的	心	;

亲爱的迪克表哥，我由衷地同情她;

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] ['doʊn] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] ['hɑːlənd] [læst] [jɪr] ,

and	when	Tom	Doane	died	on	the	field	of	battle	in	Holland	last	year	,
和	什么时候	汤姆	多恩	死亡	在	这	场地	的	战斗	在	荷兰	最后的	年	,

去年，汤姆·多恩在荷兰战场上阵亡。

[aɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	wept	with	her	and	prayed	for	her	.
我	哭泣	和	她	和	祈祷	为了	她	.

我陪着她一起哭泣，并为她祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [tuː] , [mæn] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

And	you	would	have	wept	too	,	man	though	you	are	,
和	你	会	有	哭泣	也	,	男人	尽管	你	是	,

即使你是男子汉，你也会流泪的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] ['faɪtɪŋ]

if	you	had	seen	how	grateful	she	was	that	he	died	in	honourable	fighting
如果	你	有	已见	如何	感激的	她	曾是	那	他	死亡	在	光荣的	斗争

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['smʌglɜ-z] [keɪv] [æt; ət] [θɛdəlθɔrp] .

and	not	in	a	smuggler's	cave	at	Theddlethorpe	.
和	不是	在	一个	走私者的	洞穴	在	塞德尔索普	.

如果你看到她有多么感激他光荣地战死沙场，而不是死在塞德尔索普的走私者洞穴里。

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,

She	blessed	you	for	that	,
她	蒙福	你	为了	那	,

她为此祝福了你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [siːsiz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ]

and	she	never	ceases	to	work	with	me	for	the	King's	pardon	for	you
和	她	绝不	停止	到	工作	和	我	为了	这	国王学院	赦免	为了	你

.

:

.

她一直与我一起努力，争取国王赦免你。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,

“	There	is	no	more	to	say	now	,	dear	Cousin	Dick	,
“	那里	是	不	更多的	到	说	现在	,	亲爱的	表哥	迪克	,

“亲爱的迪克表哥，现在没什么好说的了。”

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [hɑːrt]

save	that	I	would	have	you	know	I	think	of	you	with	great	desire	of	heart
节省	那	我	会	有	你	知道	我	思考	的	你	和	伟大的	欲望	的	心

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [wel] - ['biːɪŋ] ,

for	your	well	-	being	,
为了	你的	出色地	-	存在	,

但我希望你知道，我非常关心你，真心希望你一切安好。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

and	I	pray	God	for	your	safe	return	some	day	to	the	good	country	which	,
和	我	祈祷	上帝	为了	你的	安全的	返回	一些	天	到	这	好的	国家	哪个	,

我向上帝祈祷，愿你有一天能平安回到那个美好的祖国。

['pɑːdənɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪl] [kæst][juː; jʊ] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] .
pardoning **you** , **will** **cast** **you** **out** **no** **more** .
赦免 你 , 将要 投掷 你 出去 不 更多的 .

赦免你，就不会再将你驱逐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] [dɪk] ,
“ I am , dear Cousin Dick ,
“ 我 是 , 亲爱的 表哥 迪克 ,

“我是，亲爱的迪克表哥，

“ [ðaɪ] [moʊst] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
“ Thy most affectionate Cousin ,
“ 你的 最多 亲热 表哥 ,

“你最亲爱的表兄，

“ ['fæni] . ”
“ FANNY . ”
“ 舢 . ”

“舢。”

“ ['æftərwɜːrd] — [dɪr] [dɪk] , [maɪ] [hɑːrt] [bəːsts] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
“ Afterword — Dear Dick , my heart bursts for joy .
“ 后记 — 亲爱的 迪克 , 我的 心 爆发 为了 喜悦 .

“后记——亲爱的迪克，我欣喜若狂。

[ɪn'kloʊzd] [hɪr] [ɪz][ðaɪ]['pɑːrd(ə)n] , [sent][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrl] [fɪt'swɪljəm] [læst] [naɪt] .
Enclosed here is thy pardon , sent by the good Earl Fitzwilliam last night .
内 这里 是 你的 赦免 , 发送 经过 这 好的 伯爵 菲茨威廉 最后的 夜晚 .

随信附上菲茨威廉伯爵昨晚送来的赦免令。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niːz] [fɔːr; fər]['evər] .
I could serve him on my knees for ever .
我 可以 服务 他 在 我的 膝盖 为了 曾经 .

我愿意永远跪着侍奉他。

[dɪk] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] [doʊnz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] .
Dick , she that was Tom Doane's wife , she loves thee .
迪克 , 她 那 曾是 汤姆 多恩 妻子 , 她 爱 你 .

迪克，汤姆·多恩的妻子，她爱你。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Wilt thou not come back to her ?
枯萎 你 不是 来 后退 到 她 ?

你难道不打算回到她身边吗?

“ [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] .
“ In truth , she always loved thee .
“ 在 真相 , 她 总是 喜爱 你 .

“事实上，她一直都爱你。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðaɪ] ['kʌz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðaɪ] ['fæni] .
She was thy cousin ; she is thy Fanny .
她 曾是 你的 表哥 ; 她 是 你的 舢 .

她是你的表妹；她是你的芬妮。

[naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] . ”
Now thou knowest all . ”
现在 你 最了解 全部 . ”

现在你明白了一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神